

ti castitas adiuncta, ita ut non co-
gnosceret virum omnibus diebus
vitæ suæ, ex quo defunctus est Ma-
nasses vir eius. * Erat autem die-
bus festis procedens cum magna
gloria. * Mansit autem in domo vi-
ri sui annos centum quinque, &
dimisit abram suam liberam, & de-
functa est ac sepulta cum viro suo
in Bethulia. * Luxitque illum om-
nis populus diebus septem. * In
omni autem spatio vitæ eius non
fuit qui perturbaret Israel, & post
mortem eius annis multis.

* Dies autem victoriæ hu-
ius festivitatis, ab
Hebraeis in nu-
mero san-
cto-

rum dierum accipitur, & co-
latur à Iudæis ex illo
tempore usque in
presentem
diem.



العفافة والفضيلة ولم يعرفها رجل جميع
مدة حياتها منذ يوم وفاة منسا بعلمها .
* وفي الاعياد كانت تظهر ربها عظيم
* وعاشت في بيت بعلمها مائة وخمسة
سنتين واعتقت امتها وتوفيت ودفنت
في مغارة مع منسا بعلمها بميت فالوا
* وحزن عليها جميع الشعب سبعة
ايام . * ولم يكن لبني اسرائيل مفزع
مدة ايام يهوديت وبعد وفاتها مدة
سنتين كثيرة . * واليوم
يعيدونه لهذه الغلبة
هو في عدد الايام
المقدسة عند
العبرانيين واليهود
يعيدونه منذ
ذلك حتى
يومنا
هذا



١٢ * فزعوا الفرس من جسامتها وانقصموا
الماديون بقوتها
١٣ * حينئذ تولول معسكر الاثوريين اذ ما
ظهر لهم خاضعي العايون من العطش
١٤ * بنوا الجواري جرحوهم وقتلوههم كأنهم
صبيان هاردين فهلكوا بالحرب بين يدي
الرب الاله
١٥ * فنسبح للرب تصبيحاً ونسبح لله الالهنا
تسبحة جديدة
١٦ * يا رب انك قادر عظيم مجيد وذا قوة
وليس تغلب
١٧ * اياك تعبد جميع خليقتك لانك انت
امرت فكانوا ارسلت روحك فخلقوا وليس
من يقاوم كلمتك
١٨ * ان الجبال تتحرك من اساسها والمياه
والبحور تذوب مثل الشع من قدامك
١٩ * وان الذين يخشوك فهم للجليلون عندك
في كل حين
٢٠ * الويل للشعب المقاوم شعبي الرب القوي
ينتقم منهم في يوم الحكم يطالبهم
يطلع عليهم
٢١ * ويجعل لهم النار واللدود ويحترقون
بالخس الى الابد
٢٢ * وكان بعد هذه جميع الشعب بعد
غلبتهم جاءوا الى اورشليم ليعبدوا
للرب ولما تطهروا ادنا جميعهم بهرقاتهم الكاملة
الى الرب ونذروهم واوقفهم * ويهوذايت ايضا
اوقفت حرماً للدهر جميع ادوات الحرب التي
كانت لاليافنا التي قد اعطاها اياها
الشعب والستارة التي هي اخذت من
٢٣ سريرة فجعلت ذلك مفروزا للرب * ومكت
الشعب مسرورين كوجه القدوسين
وفرحوا ثلثة شهور مع يهوديت لسبب
٢٤ هذه الغلبة * وبعد تلك الايام رجح
كل واحد الى وطنه ويهوذايت صارت
عظيمة في بيت فالوا ولم تنزل موقرة عند
٢٥ جميع اهل الارض في اسرائيل * وكانت فيها
العفاة

١٢ * Horruerunt Persæ constantiam
eius, & Medi audaciam eius.
١٣ * Tunc ululauerunt castra Assyrio-
rum, quando apparuerunt humiles
mei, arescentes in siti.
١٤ * Filij puellarum compunxerunt
eos, & sicut pueros fugientes occi-
derunt eos: perierunt in prælio à fa-
cie Domini Dei mei.
١٥ * Hymnum cantemus Domino,
hymnum nouum cantemus Deo no-
stro.
١٦ * Adonai Domine magnus es tu,
& præclarus in virtute tua, & quem
superare nemo potest.
١٧ * Tibi seruiat omnis creatura
tua: quia dixisti, & facta sunt: ^{Gen. 1.}
misisti spiritum tuum, & creata ^{Psal. 124.}
sunt, & non est qui resistat voci ^{b. 9.}
tue.
١٨ * Montes à fundamentis moue-
buntur cum aquis: petrae, sicut cera,
liquefcent ante faciem tuam.
١٩ * Qui autem timent te, magni
erunt apud te per omnia.
٢٠ * Væ genti insurgenti super genus
meum: Dominus enim omnipotens
vindicare in eis, in die iudicii visi-
tabit illos.
٢١ * Dabit ignem, & vermes in car-
nes eorum, ut vrantur, & sentiant vl-
que in sempiternum.
٢٢ * Et factum est post hæc, omnis
populus post victoriam venit in Ier-
usalem adorare Dominum: & mox
ut purificati sunt, obtulerunt om-
nes holocausta, & vota, & repro-
٢٣ misiones suas. Porro Iudith vni-
uersa vasa bellica Holofernis, quæ
D dedit illi populus, & conopæum,
quod ipsa sustulerat de cubili ipsius,
obtulit in anathema obliuionis.
٢٤ * Erat autem populus iucundus se-
cundum faciem sanctorum, & per
tres menses gaudium huius victo-
rie celebratum est cum Iudith.
٢٥ * Post dies autem illos vnusquis-
que rediit in domum suam, &
Iudith magna facta est in Bethu-
lia, & præclarior erat vniuersæ
٢٦ terræ Israel. * Erat etiam virtu-
M 2 ti

Affyriorum à populo Israel. * Por-
ro autem vniuersa, quæ Holofer-
nis pecularia fuisse probata sunt,
dederunt Iudith in auro, & argen-
to, & vestibus, & gemmis, & om-
ni supellectili, & tradita sunt omnia
illi à populo. * Et omnes populi
gaudebant cum mulieribus, & vir-
ginibus, & iuuenibus, in organis,
& citharis.

CAP. XVI.

Tunc cantauit canticum hoc
Domino Iudith, dicens:

* Incipite Domino in tympanis,
cantate Domino in cymbalis, modu-
lamini illi psalmum nouum, exaltate,
& inuocate nomen eius.

* Dominus conterens bella, Do-
minus nomen est illi.

* Qui posuit castra sua in medio
populi sui, vt eriperet nos de ma-
nu omnium inimicorum nostro-
rum.

* Venit Assur ex montibus ab A-
quilone in multitudo fortitudinis
sue: cuius multitudo obturauit tor-
rentes, & equi eorum cooperuerunt
valles.

* Dixit se incensurum fines meos,
& iuuenes meos occisurum gladio,
infantes meos dare in prædam, &
virgines in captiuitatem.

* Dominus autem omnipotens
nocuit eum, & tradidit eum in ma-
nus femine, & confodit eum.

* Non enim cecidit potens eorum
à iuuenibus, nec filij Titan percus-
serunt eum, nec excelsi gigantes op-
posuerunt se illi, sed Iudith filia
Merari in specie faciei sue dissol-
uit eum.

* Exiit enim se vestimento vidui-
tatis, & induit se vestimento lætitiæ
in exultatione filiorum Israel.

* Vinxit faciem suam vnguento, &
colligauit cincinnos suos mitra,
accepit stolam nouam ad decipien-
dum illum.

* Sandalia eius rapuerunt oculos
eius, pulchritudo eius captiuam fe-
cit animam eius, amputauit pugio-
ne ceruicem eius.

* Hor-

الاثوريين مدة ثلثين يوما. وكلما بين انه
لايفانا فاعطوه يهوديت ذهباً وفضة
وثياباً وجواهر وامتعة كل هذه فاعطوها
اياها جميعها. وجميع الشعب كانوا
يفرحون مع النساء والعذارى والشبان
باعواد وقيانيه

الاصحاح السادس عشر

حينئذ كانت يهوديت تلمن به هذه
التسبحة للرب قايلة

* سبحوا للرب بالدفوف زمروا للرب بالاوشار
سبحوه تسبحة جديدة بحمده وادعوا
باسمه

* انه الرب الذي يحق القتال الرب هو
اسمه

* الذي جعل معسكره في وسط شعبه
ليتجينا من ايدي جميع اعدائنا

* اتى اثور من الجبال الشمالية اتى في كثرة
جيشه بكثرتهم ملوا الاودية وخبولهم
غمروا الروابي

* تقاولوا في احراق نخومي وان يقتل اولادى
بالسيف ويجعل صبياني للسبي وعذارى
للاستباحة

* الرب القوى استضافهم وعلى يد انثى
اخزاهم وطعنهم

* لان شجاعهم لم يسقط على يد شبان ولم يبطش
به ذووا القسوات ولا ذووا قامات طوال
علوا عليه بل يهوديت ابنة مرارى
بجمال وجهها قادتة

* نزع ثياب ترملةا وتلمست بزينة فرحها
لتعزى نل بنى اسرائيل

* دهنت وجهها بالطيب وضبطت
ضفايرها بشرابات ولمست اثنواها الجميلة
لتكر به

* وحدها اخذ بمصره وجمالها سبا نفسه
وبالخنجر قطعت عنقه

* فزعوا

الاصحاح الخامس عشر

١ فلما سمع كل الجيش ان اليافنا راسه مقطوع
فلتهم الرأي والشور واشتد عليهم الشوق
٢ والفرع فجللوا يهودوا بانفسهم: ولم يقل
احد لصاحبه شيء بل طاطوا رؤوسهم
وتركوا كل شيء وكانوا يسرعون لينجوا من
العبرانيين الذين يسمعونهم ياتوا عليهم
بسلحهم فهدروا بطرق القاع وبسبل
٣ الاكام. ولما رآهم بنوا اسرائيل هاربين
فسعوا في طلبهم ونزلوا يثقفون بالابواق
٤ بحلمة ورائهم. لان الاثوريين هم كانوا
متهمدين وهم مسرعين في الهرب وبنوا
اسرائيل جمعوا واحدا يطردونهم فاهلكوا
٥ كل من ادركوا. وارسل رسلا عوزيا الى
ساير قري ونواحي اسرائيل يعلمهم ماجرى
٦ فكل قرية وكل بلد ارسل خيار شبابهم
متسلحين في طلبهم وطردوهم
٧ بقم السيف حتى انتهوا تخمهم. وبقيت
سكان بيت قالوا انصبوا على ملحة اثور
فتجهوا وسبوا ما ترك الاثوريون عند ما هربوا
٨ فايصروا جدا. ثم الذين رجعوا الى بيت
قالوا منصورين جاءوا بجميع اموالهم
ولييس يحيى عدد المواشي والبهائم
وجميع امتعتهم حتى استغنوا جميعهم
من صغيرهم الى كبيرهم ايسارا جدا
٩ من نهبهم. واتى يواقيم الكاهن العظيم
ومشاخ اسرائيل الساكنين باورشليم الى
بيت قالوا ليخاطبوا يهوديت بالسلام.
١٠ فلما خرجت اليهم باركوها كلهم
بصوت واحد قايلين انت شرف اورشليم
١١ وعز اسرائيل ومديحة شعبنا. اذ صنعت
بقوة واشتد قلبك من اجل انك احببت
العفاة ولم تعرفي رجلا غير رجلك فلهذا
ايدتك يد الرب فتكونين مباركة الى دهر
١٢ الداهرين. فقال جميع الشعب امين امين
١٣ ومكث شعب اسرائيل يلتقطون سلب
الاثوريين

CAP. XV.

١ C Vmque omnis exercitus decol-
latum Holofernem audisset, fu-
git mens & consilium ab eis, & so-
lo tremore & metu agitati, fugæ
٢ præsidium sumunt, * ita ut nullus lo-
queretur cum proximo suo, sed in-
clinato capite, relictis omnibus, eua-
dere festinabant Hebræos, quos ar-
matos super se venire audiebant,
fugientes per vias camporum &
٣ semitas collium. * Videntes itaque
filij Israel fugientes, secuti sunt il-
los. Descenderuntque clangentes
٤ tubis, & volantes post ipsos. * Et
٥ quoniam Assyrij non adunati, in-
fugam ibant præcipientes: filij autem
Israel vno agmine persequentes,
debilitabant omnes quos inuenire
٦ potuissent. * Misit itaque Ozias
nuncios per omnes ciuitates & re-
٧ giones Israel. * Omnis itaque re-
gio, omnisque vrbs electam iuben-
tutem armatam misit post eos, &
persecuti sunt eos in ore gladij, quo-
usque peruenirent ad extremitatem
٨ finium suorum. * Reliqui autem,
qui erant in Bethulia, ingressi sunt
castra Assyriorum, & prædam,
quam fugientes Assyrij reliquerant,
abstulerunt, & onustati sunt valde.
٩ * Hi vero, qui victores reuersi sunt
ad Bethuliam, omnia quæ erant il-
lorum attulerunt secum, ita ut non
esset numerus in pecoribus, & iu-
mentis, & vniuersis mobilibus eo-
rum, ut à minimo vsque ad maxi-
mum omnes diuites fierent de præ-
١٠ dationibus eorum. * Ioachim au-
tem summus pontifex de Ierusalem
venit in Bethuliam cum vniuersis
presbyteris suis ut videret Iudith.
١١ Quæ cum exisset ad illum, bene-
dixerunt eam omnes vna voce, di-
centes: Tu gloria Ierusalem, tu
læticia Israel, tu honorificentia po-
puli nostri: * quia fecisti viriliter,
& confortatum est cor tuum, eo
١٢ quod castitatem amaueris, & post
virum tuum, alterum nescieris:
ideo & manus Domini confortauit
te, & ideo eris benedicta in æter-
١٣ num. * Et dixit omnis populus:
Fiat, fiat. * Per dies autem tri-
ginta, vix collecta sunt spolia
M Assy-

impetum facientes. * Tunc exploratores necesse erit ut fugiant ad principem suum excitandum ad pugnam. * Cumque duces eorum cucurrerint ad tabernaculum Holofernis, & inuenerint eum truncum in suo sanguine volutatum, decider super eos timor. * Cumque cognoueritis fugere eos, ite post illos securi, quoniam Dominus conteret eos sub pedibus vestris. * Tunc Achior videns virtutem, quam fecit Deus Israel, relicto gentilitatis ritu, credidit Deo, & circumcidit carnem præputij sui, & appositus est ad populum Israel, & omnis succelsio generis eius usque in hodiernum diem. * Mox autem ut ortus est dies, suspenderunt super muros caput Holofernis, acceperuntque unusquisque vir arma sua, & egressi sunt cum grandi strepitu & ululatu. * Quod videntes exploratores, ad tabernaculum Holofernis cucurrerunt. * Porro hi, qui in tabernaculo erant, venientes, & ante ingressum cubiculi perstreptantes, excitandi gratia, inquietudinem arte moliebantur, ut non ab excitantibus, sed a sonantibus Holofernes euigilaret. * Nullus enim audebat cubiculum virtutis Assyriorum pulsando aut intrando aperire. * Sed cum venissent eius duces ac tribuni, & vniuersi maiores exercitus regis Assyriorum, dixerunt cubicularijs: Intrate, & excitate illum, quoniam egressi mures de cauernis suis, ausi sunt prouocare nos ad prælium. * Tunc ingressus Vagao cubiculum eius, stetit ante cortinam, & plausum fecit manibus suis: suspicabatur enim illum cum Iudith dormire. * Sed cum nullum motum iacentis sensu aurium caperet, accessit proximans ad cortinam, & eleuans eam, vidensque cadaver absque capite, Holofernis in suo sanguine tabefactum iacere super terram, exclamauit voce magna cum fletu, & scidit vestimenta sua. * Et ingressus tabernaculum Iudith, non inuenit eam, & exiit foras ad populum, & dixit: Vna mulier Hebræa fecit confusionem in domo regis Nabuchodonosor: ecce enim Holofernes iacet in terra, & caput eius non est in illo. * Quod cum audissent principes virtutis Assyriorum, sciderunt omnes vestimenta sua, & intolerabilis timor & tremor cecidit super eos, & turbati sunt animi eorum valde. * Et factus est clamor incomparabilis in medio castrorum eorum.

CAP.

واقعين عليهم. * فيكون عند ذلك ان يسرع
الجراس الى رئيسهم لينبئوه للحرب.
* ثم حينما يجرى قوادهم الى خبا اليفاناييدونه
ملتوتاً بدمه فيقع عليهم فزع. * واذا
دريتم انهم هاربون فتسعوا في اثرهم امانة
فان الرب يحققهم تحت ارجلكم. * فلما
نظر احيور القوة التي فعل الاله اسراييل
رذل سنة الامم فامن بالله وختن لحم
عزله وصار كواحد من شعب اسراييل
وكل نسله حتى الى اليوم. * ثم عند
الصبح علقوا بالسور راس اليفانا فاخذ كل
رجل سلاحه ثم خرجوا مصوتين بجلبة
عظيمة. * فلما درى هذا الجراس اسرعوا الى
خيمة اليفانا. * فجاء من في الخيمة وكانوا
مصوتين عند مدخل الخدع لينبئوه
متكلفين الاضطراب حتى يستيقظ اليفانا
بالصوت الذي يصوتون ولا يدري انهم
نبيهوه قاصدين. * انما لم يكن رجل
يجاسر يفتح خدع سلطان الاثوريين قرعاً
ام دخلاً. * فاني قواده وروسا الالفوف
وجميع عظماء جيش ملك اثور وقالوا
لجراس الخدع. * فادخلوا وايقظوه من
اجل ان الفهران خرجت من ثقبها
وجاسرت تخارشنا حتى نحاربهم. * فحينئذ
دخل بوغا خدعه فوقف عند الستر
وصفق بكفيه انه كان يظن انه نائم مع
يهوديت. * فلما لم يسمع حركة قرب من الستر
ثم رفعه فرأى جثة اليفانا بلا راس ملتوتة
بدمه مطروحة على وجه الارض فصاح
صوتاً عظيماً بالبكاء ومزق ثيابه. * ثم دخل
خيمة يهوديت ولم يجدها فخرج الى الشعب
* فقال امرأة عبرانية اخزت ال الملك
بخت نصرها هوذا اليفانا مطروحاً على
الارض وليس له راس. * فلما سمع روسا
جيش الاثوريين مزقوا جميعاً ثيابهم فوقف
عليهم فزع وخوف شديد واضطربت انفسهم
جداً. * فصار في معسكرهم تولول كثير.

الاصحاح

٢١ بغلبته بخلاصي وحروريكم * فاشكروا
جميعكم لانه فاضل من اجل ان الابد
٢٢ فضله * فجميعهم ساجدين للرب قالوا لها
بارك فيك الرب بقوة انه بك افنى
٢٣ اعدائنا * ثم عوزيا رئيس ال اسرائيل قال
لها مباركة انت يا ابنتي باذن الرب الاله
٢٤ تعالى على كل النساء في الارض * تبارك
الرب الذي خلق السماء والارض الذي
هداك ان تقطع رأس رئيس اعدائنا .
٢٥ * انه اليوم عظم اسمك هكذا حتى ان لا
يزال مدحه من فم الناس الذين يذكرون
قوة الرب الى الابد فلم تجتنب خطر نفسك
عنهم لضيقه وبلية جنسك بل منعت
٢٦ الهلاك بين يدي الالهنا * فقال كل الشعب
امين امين * ثم ادعوا احيور فجاء فقالت
له يهوديت ان الاله اسرائيل الذي شهد
له انه ينتقم من اعدائه فهو قطع في
هذه الليلة بيدي رأس جميع الكفار
٢٧ وحتى ترى هذا هكذا هوذا رأس اليفاننا
الذي اهان الاله اسرائيل باستهزاء كبيرايه
واوعدك قتلًا ان قال لك اذا سبينا شعب
اسرائيل فانا امران يخرجوا بالسيف جانبك
٢٨ * واذا رآه احيور رأس اليفاننا شكى هيئًا فخر
٢٩ على وجهه الى الارض وتضيقت نفسه * ثم
من بعد ما تنسّم وتقوى خرق دماها
٣٠ ساجداً لها وقال * مباركة انت لدن الالهك
في كل منازل يعقوب من اجل ان في جميع
الامم الذين يخبروا باسمك ليعظم بك
الاله اسرائيل

الاصحاح الرابع عشر

١ فقالت يهوديت لجميع الشعب اسمعوني
يا اخوتي علقوا هذا السراس في سور قريتنا
٢ * ويكون عند طلوع الشمس ياخذ كل
واحد سلاحه ثم يخرجون واقعين بزحمة
فلا تتحدروا الى اسفل بل تتزحزون كأنكم
واقعين

Gloria sua, in euasione mea, & in
liberatione vestra. *²¹ Confitemini
illi omnes, quoniam bonus, quoniam in
saeculum misericordia eius.
²² Vniuersi autem adorantes Dominum,
dixerunt ad eam: Benedixit te Dominus in
virtute sua, quia per te ad nihilum redegit
inimicos nostros. * Porro Ozias princeps
populi Israel, dixit ad eam: Benedicta es
tu filia à Domino Deo excelsso præ omnibus
mulieribus super terram. * Benedictus
Dominus, qui creauit caelum & terram, qui
te direxit in vulnera capitis principis
inimicorum nostrorum: * quia hodie nomen
tuum ita magnificauit, vt non recedat laus
tua de ore hominum, qui memores fuerint
virtutis Domini in æternum, pro quibus non
pepercisti animæ tuæ propter angustias &
tribulationem generis tui, sed subuenisti
ruinæ ante conspectum Dei nostri.
²⁶ Et dixit omnis populus: Fiat, fiat. *
Porro Achior vocatus venit, & dixit ei
Iudith: Deus Israel, cui tu testimonium
dedisti quod vinceretur se de inimicis
suis, ipse caput omnium incredulorum
incidit hac nocte in manu mea. * Et vt
probes quia ita est, ecce caput Holofernis,
qui in contemptu superbiae suæ Deum
Israel contempsit, & tibi interitum
minabatur, dicens: Cum captus fuerit
populus Israel, gladio perforari præcipiam
latera tua. * Videns autem Achior caput
Holofernis, angustius præ pauore, cecidit
in faciem suam super terram, & astuauit
anima eius. * Postea vero quàm resumpto
spiritu recreatus est, procidit ad pedes
eius, & adorauit eam, & dixit: *
Benedicta tu à Deo tuo in omni tabernaculo
Iacob, quoniam in omni gente, quæ
audierit nomen tuum, magnificabitur
super te Deus Israel.

CAP. XIV.

¹ **D**ixit autem Iudith ad omnem
populum: Audite me fratres, suspendite
caput hoc super muros nostros: * Et erit,
cum exierit Sol, accipiat vnusquisque
arma sua, & exite cum impetu, non vt
descendatis deorsum, sed quasi impe-

motu in silentio, * dicens: Confirma me Domine Deus Israel, & respice in hac hora ad opera manuum mearum, vt, sicut promissisti, Ierusalem ciuitatem tuam erigas: & hoc, quod credens per te posse fieri cogitavi, perficiam. * Et cum hæc dixisset, accessit ad columnam, quæ erat ad caput lætuli eius, & pugionem eius, qui in ea ligatus pendebat, exoluit. * Cumque euaginasset illum, apprehendit comam capitis eius, & ait: Confirma me Domine Deus in hac hora. * & percussit bis in ceruicem eius, & abscidit caput eius, & abstulit conopæum eius a columnis, & euoluit corpus eius truncum. * Et post pusillum exiuit, & tradidit caput Holofernis ancillæ suæ, & iussit vt mitteret illud in peram suam. * Et exierunt duæ, secundum consuetudinem suam, quasi ad orationem, & transferunt castra, & gyrantes vallem, venerunt ad portam ciuitatis. * Et dixit Iudith à longe custodibus murorum: Aperite portas, quoniam nobiscum est Deus, qui fecit virtutem in Israel. * Et factum est, cum audissent viri vocem eius, vocauerunt presbyteros ciuitatis. * Et concurrerunt ad eam omnes, à minimo vsque ad maximum: quoniam sperabant eam iam non esse venturam. * Et accendentes luminaria congyrauerunt circa eam, & vniversi: illa autem ascendens in eminentiorem locum, iussit fieri silentium. Cumq; omnes tacuissent, * dixit Iudith: Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deferuit sperantes in se: * & in me ancilla sua adimpleuit misericordiā suam, quam promissit domui Israel: & interfecit in manu mea hostem populi sui hac nocte. * Et proferens de pera caput Holofernis, ostendit illis, dicens: Ecce caput Holofernis principis militiæ Assyriorum, & ecce conopæum illius, in quo recumbebat in ebrietate sua, vbi per manum femine percussit illum Dominus Deus noster. * Viuit autem ipse Dominus, quoniam custodiuit me Angelus eius & hinc euntem, & ibi commorantem, & inde huc reuertentem, & non permisit me Dominus ancillā suam coinquinari, sed sine pollutione peccati reuocauit me vobis, gaudentem in victoria

7^v شفتمها ساكتة * وتقول أيدني يا رب الإله
اسراييل وانظري في هذه الساعة الى عمل
يدي حتى ان ذهب وعدك تقبم اورشليم
8 مدينتك وما خطرت انه ممكن باذنك
وامنت كذا قائمه. * ولما قالت هذا اقربت
9 من العمود التي في راس بريرة فحلت خنجره
المعتق به مربوطا. * فسلطته ثم اخذت
10 شعر راسه وقالت ايدني يا رب الإله في
هذه الساعة. * وفردت مرتين بعنقه
11 فقطعت راسه وقلعت ستارته عن العمود
ودخرجت جثته المقطوعة. * ثم من بعد
12 وقت قليل خرجت وناولت جاريتها راس
البفانا وامرتها ان تضعه في خرجها.
13 * فخرجتا اثنتيهما كعادتهما كأنهما خارجتان
للصلاة ومضيتا المعسكر وسارتا بالوادي
14 وانتهتا الى باب المدينة. * فقالت يهوديت
من بعيد للجراس على الصور افتحوا الابواب
15 فان الله معنا الذي صنع فضلا في اسراييل.
16 * فكان لما سمع الرجال صوتها دعوا اشياخ
المدينة. * وسعوا اليها جميعهم اجمعون من
صغيرهم حتى كبيرهم من اجل انهم
يحبسون انها لا ترجع ايضا. * واضوا مصابيح
17 فاحاطوها جميعهم فصعدت على موضع
مرتفع فقالت لهم ان يسكتوا فسكتوا
18 جميعا. * فقالت يهوديت اشكروا الرب الالهنا
الذي لم يخذل المتوكلين عليه. * واتم
19 بي امته رحمة التي وعد بها ال اسراييل
وقتل بيدى عدو شعبه هذه الليلة. * ثم
اخرجت من الفرج راس البفانا فارتهم
20 قايلة ها هوذا راس البفانا ريس جيش
الاثوريين وهما هي ستارته حيث كان
منجوعا وهو سكران حيث ضربه الرب
الاهنا بيد امرأة. * وهو حي الرب انه حفظني
21 ملاكه اذ انطلقت من هاهنا وحين
اقت هناك واذ رجعت الى هنا من ثم
ولم يتركني الرب انا امته ان اتخس ولكن
ارجعني اليكم بغير نجاسة للظهرة فارحة
بغلبته

٩ لتخليص شعبها. * ثم تدخل وتسكن خباها
١٠ نقيّة الى ان تاخذ طعامها حتى المساء.
١١ * وكان في اليوم الرابع الميفانا عمل وليمة
عند المساء لعبيدة وقال لبوغنا امينه
انطلق الان وعيظ تلك العبرانية لتوافق في
١١ المبيت معي. * انه هو شى قبيلًا عند
الاثوريين ان تفوت امرأة الرجل مستهزئة
١٢ به وتضى عنه نقيّة. * فدخل حينئذ بوغنا
الى عند يهوديت فقال لها لا تمتدح
الفتاة الجميلة من المجسى الى حضرة سيدى
والافتخار امام وجهه وتاكلين وتشربين معه
١٣ خمرًا وتفرحين. * فقالت له يهوديت من انا
حتى اقاوم ارادة سيدى. * كل ما يحسن
وهو خير في عينيه انا فاعليه وكل ما
يرضى به فهو حسن بعيني طول عرى.
١٤ * ثم قامت وتزينت بلبسها ثم دخلت
فوقفت امامه. * فارتاع قلب الميفانا
لانه قد كان اشتدت شهوته بها. * فقال لها
الميفانا اشربي الان واتكى بالتنعم من اجل
١٥ انك قد ظفرت منى بفرجة. * فقالت
يهوديت فاشرب يا سيدى من اجل ان
نفسى تعظمت اليوم اكثر من جميع ايام
حياتي. * فاخذت واكلت وشربت قد ادمته
١٦ شيئًا كانت قد اصلحته لها جاريتها. * ففرح
الميفانا بازائها واقرب في شرب الخمر مما لم
يكن شرب مثله في احد ايامه منذ ولد.

الاصحاح الثالث عشر

١ ولما امسوا فاسرع عبده الى منازلهم ثم
٢ اغلق بوغنا ابواب الخدع وذهب. * وكان
٣ جميعهم سكارى من الخمر. * ويهوديت وحدها
٤ في الخدع. * وكان الميفانا منعجًا على
السردر نائمًا لانه كان قد غلب عليه الخمر.
٥ * ثم قالت يهوديت لجاريتها ان تقف عند باب
الخدع من خارج وترصد. * فوقفت يهوديت
عند السردر وكانت تصلى بالدموع وتحرك
شفقتها

٩ eius ad liberationem populi sui. * Et
C introiens, munda manebat in ta-
١٠ bernaculo usque dum acciperet
escam suam in vespere. * Et factum
est, in quarto die Holofernes fecit
cenam servis suis, & dixit ad Va-
١١ gao eunuchum suum: Vade, & suade
Hebræam illam, ut sponte con-
sentiat habitare mecum. * Ecce dum
est enim apud Assyrios, si femina
١٢ irideat virum, agendo ut immunis
ab eo transeat. * Tunc introiit
D Vagao ad Iudith, & dixit: Non
vereatur bona puella introire ad
dominum meum, ut honorificetur
ante faciem eius, ut manducet cum
eo, & bibat vinum in iucunditate.
١٣ * Cui Iudith respondit: Quæ ego
sum, ut contradicam domino meo?
١٤ * Omne quod erit ante oculos eius
bonum & optimum, faciam. Quid-
quid autem illi placuerit, hoc mi-
hi erit optimum omnibus diebus
vite mee. * Et surrexit, & orna-
١٥ vit se vestimento suo, & ingressa
fletit ante faciem eius. * Cor au-
tem Holofernis concussus est: erat
enim ardens in concupiscentia eius.
١٦ * Et dixit ad eam Holofernes: Bi-
be nunc, & accumbe in iucundita-
١٧ te, quoniam invenisti gratiam co-
ram me. * Et dixit Iudith: Bibam
domine, quoniam magnificata est
anima mea hodie præ omnibus die-
١٨ bus meis. * Et accepit, & mandu-
cavit, & bibit coram ipso ea quæ
parauerat illi ancilla eius. * Et iu-
٢٠ cundus factus est Holofernes ad
eam, bibitque vinum multum ni-
mis, quantum nunquam biberat in
vita sua.

CAP. XIII.

١ **V**T autem sero factum est, fe-
٢ stinaverunt servi illius ad ho-
spitia sua, & conclusit Vagao ostia
٣ cubiculi, & abiit. * erant autem
omnes fatigati à vino: * eratque
٤ Iudith sola in cubiculo. * Porro
Holofernes iacebat in lecto, nimis
٥ ebrietate sopitus. * Dixitque Iu-
dith puellæ suæ, ut staret foris an-
٦ te cubiculum, & observaret.
* Stetitque Iudith ante Iam, orans
cum lacrymis, & labiori m-
motu

nunciabo tibi, ita ut ego adducam te per mediam Ierusalem, & habebis omnem populum Israel, sicut oves, quibus non est pastor, & non latrabit velvulus canis contra te: D
* quoniam hæc mihi dicta sunt per providentiam Dei. * Et quoniam iratus est illis Deus, hæc ipsa missa sum nunciare tibi. * Placuerunt autem omnia verba hæc coram Holoferne, & coram pueris eius, & mirabantur sapientiam eius, & dicebant alter ad alterum: * Non est talis mulier super terram in aspectu, in pulchritudine, & in sensu verborum. * Et dixit ad illam Holofernes: Benefecit Deus, qui misit te ante populum, ut des illum tu in manibus nostris: * & quoniam bona est promissio tua, si fecerit mihi hoc Deus tuus, erit & Deus meus, & tu in domo Nabuchodonosor magna eris, & nomen tuum nominabitur in universa terra.

CAP. XII.

Tunc iussit eam introire ubi repositi erant thesauri eius, & iussit illic manere eam, & constituit quid daretur illi de convivio suo. * Cui respondit Iudith, & dixit: Nunc non potero manducare ex his, quæ mihi præcipis tribui, ne veniat super me offensio: ex his autem, quæ mihi detuli, manducabo. * Cui Holofernes ait: Si defecerint tibi ista, quæ tecum detulisti, quid faciemus tibi? * Et dixit Iudith: Vivit anima tua domine meus, quoniam non expendet omnia hæc ancilla tua, donec faciat Deus in manu mea hæc, quæ cogitavi. Et induxerunt illam servitius in tabernaculum, quod præceperat. * Et petijt dum introiret, ut daretur ei copia nocte & ante lucem egrediendi foras ad orationem, & deprecandi Dominum. * Et præcepit cubicularijs suis ut sicut placeret illi, exiret & introiret ad adorandum Deum suum, per triduum: * & exibat noctibus in vallem Bethulia, & baptizabat se in fonte aquæ. * Et ut ascendebat, orabat Dominum Deum Israel, ut dirigeret viam eius

واخبرك بهذا حتى ان اصاحبك بوسط اورشليم ويكون لك جميع شعب اسرائيل مثل الغنم التي ليس لها راعي ولا ينبح كلب عليك. * فان هذه مظاهرة لي من قبل الله. * والله انه غضب عليهم فرسلة انا لاخبرك بذلك. * فاجاب اليافنا هذا الكلام كله ولعلمانه وكانوا يتعجبون من حكمتها وهم قائلين بعضنا لبعض. * ليست مثل هذه امرأة على الارض منظرًا. * جهنًا تتكلم بانتظام الكلام. * فقال لها اليافنا احسن الله الذي ارسلك قدام الشعب لتسلميه انت بايدينا. * فان نعم وعدتك ان فعل لي هكذا الاهك فيكون الاهًا لي وانت تكونين كسيرة في بيت بخت نصر وبشاع باسمك في كل الارض

الاصحاح الثاني عشر

حيثيذ امهم ان يدخلوها الى حيث محفوظ خزاينه وامر ان تكث هناك وجعل لها ان تعطى من طعامه. * فقالت له يهوديت قايلاً والان لا استطيع اكل مما اوصيتهم ان يعطوني لئلا تكون على خطية ولكن اكل مما اتيت به. * فقال لها اليافنا ان نفذ عنك هذا الذي اتيت به فما نصنع بك. * فقالت يهوديت حية هي نفسك يا سيدى ان امتلك لا تنفق هذه جميعها حتى يمنع الله ييدى ما فى خاطرى فادخلوها عبيدة الى الخيمة حيث اوصاهم. * وسالت حينما دخلت ان يليق لها ان تخرج خارجاً للصلاة لتتضرع الى الرب لئلا ومباحا * فاوصى اصحاب مخدعه ان ياذنوا لها كما تحب ان تخرج وتدخل للصلاة الى الالهة ثلاثة ايام. * وكانت تخرج لئلا الى وادى بيت قالوا وتغتسل بعين الماء * واذا كانت تطلع كانت تتضرع الى الاله اسرائيل ليهدىها طريقاً مستقيماً لتخلص

الاصحاح الحادى عشر

CAP. XI.

حينئذ قال لها اليفانا تعزى ولا يكن
هيبه في قلبك لاني انا لم اضرق قط
برجل اثر عبادة يخدمت نصر الملك. فاما
شعبك لولم يهينوني فلم ارفع رجلي عليهم
* والان فقولى لى لماذا تركتهم وقصدت
المجى اليها. فقالت له يهوديت فاقبل
كلام امتك من اجل انك لو ان سمعت
لقول امتك فيتم الرب الامر بك. فانه
حى هو يخدمت نصر ملك الارض وحيه هي
قوته التى بك لتاديب جميع الانفس
الضالين من اجل ان ليس الناس وحدهم
يتعبدون له بك بل وحوش البر ايضا
يطيعون له. اما لشاع خبر بفطنة عقلك
في جميع الامم وبلغ كل دهر انك انت
وحدك جيد وانت وحدك جبار في
جميع ملكته وجبروتك قد اخبر به
جميع البلدان. وشاع خبر ما قاله احمور
وقد اخبرنا بما انت هددته انه سيصيده
* وهو دين لنا ان الالهنا غضبان على
شعبنا فبعث لخطاياهم انبياء اليهم لينذروهم
انه سيسلمهم لخطاياهم. ثم انهم بنوا
اسراييل عالمون انهم قد اخطوا بالالههم
فخوفك قد اتى عليهم. بل الجوع ايضا
يضيقهم وهم بين الموتى لقلته الماء. فهم
قاصدون ان يذبحوا مواشيهم ليشربوا من
دمهم. وخطرنا ان ينفقوا اوقاف الرب
الالههم التى اوصاهم الله بها ان لا يقربوها
من الخنطة والخمر والزيت ويحسرونها
باليدى. هذا فعلهم فلا شك انهم يسلموا نهبا
* وانا امتك علمت هذا فهربت عنهم
وبعثنى الرب لاخبرك بهذه. فاني انا
امتك اعبد الله حتى الان ايضا بين يديك
وتخرج امتك واصلى الى الله. ويوحى الى
قائلا منى يرد عليهم خطيتهم واهى انا
واخبرك

TVnc Holofernes dixit ei: Equo
animo esto, & noli pavere
in corde tuo: quoniam ego num-
quam nocui viro, qui voluit serui-
re Nabuchodonosor regi. * Popu-
lus autem tuus, si non contempsis-
set me, non leuasset lanceam meam
super eum. * Nunc autem dic mihi,
qua ex causa recessisti ab illis, &
placuit tibi ut venires ad nos? * Et
dixit illi Iudith: Sume verba ancillae
tuae, quoniam si secutus fueris verba
ancillae tuae, perfecta rem faciet Do-
minus tecum. * Viuit enim Nabu-
chodonosor rex terrae, & viuit vir-
tus eius, quae est in te ad correptionem
omnium animarum errantium: quoniam
non solum homines seruiunt illi per te,
sed & bestiae agri obtemperant illi. * Nunciatur enim
animi tui industria vniuersis gentibus,
& indicatum est omni saeculo, quoniam
tu solus bonus, & potens es in omni regno
eius, & disciplina tua omnibus provinciis
praedicatur. * Nec hoc lateret, quod
locutus est Achior, nec illud ignoratur,
quod ei iusseris euenire. * Constat enim,
Deum nostrum sic peccatis offensum,
ut mandauerit per prophetas suos ad populum,
quod tradat eum pro peccatis suis. * Et
quoniam sciunt se offendisse Deum suum
filij Israel, tremor tuus super ipsos est.
Insper etiam fames inuasit eos, & ab ariditate
aqua iam inter mortuos computantur. * Denique
hoc ordinant, ut interficiant pecora sua, &
bibant sanguinem eorum: & sancta Domini
Dei sui quae praecipit Deus non contingi,
in frumento, vino, & oleo, haec cogitauerunt
impendere, & volunt consumere quae nec
manibus deberent contingere: ergo quoniam
haec faciant, certum est quod in perditionem
dabuntur. * Quod ego ancilla tua cognoscens,
fugi ab illis, & misi me Dominus haec ipsa
nunciare tibi. * Ego enim ancilla tua Deum
colo, etiam nunc apud te: & exiet ancilla tua,
& orabo Deum, & dicet mihi quando eis
reddat peccatum suum, & veniens
L 2 nun-

Oziam & presbyteros ciuitatis. * Qui cum vidissent eam, stupentes mirati sunt nimis pulchritudinem eius. * Nihil tamen interrogantes eam, dimiserunt transire, dicentes: Deus patrum nostrorum det tibi gratiam, & omne consilium tui cordis sua virtute corroboret, vt gloriatur super te Ierusalem, & sit nomen tuum in numero sanctorum & iustorum. * Et dixerunt hi qui illic erant, omnes vna voce: Fiat, fiat. * Iudith vero orans Dominum, transiuit per portas ipsa & abra eius. * Factum est autem, cum descenderet montem, circa ortum diei, occurrerunt ei exploratores Assyriorum, & tenuerunt eam, dicentes: Vnde venis? aut quo vadis? * Quæ respondit: Filia sum Hebræorum, ideo ego fugi à facie eorum, quoniam futurum agnoui, quòd datur vobis in deprædationem, pro eo quòd contemnentes vos, noluerunt vltro tradere seipfos vt inuenirent misericordiam in conspectu vestro. * Hac de causa cogitavi mecum, dicens: Vadam ad faciem principis Holofernis, vt indicem illi secreta illorum, & ostendam illi quo aditu possit obtinere eos, ita vt non cadat vir vnus de exercitu eius. * Et cum audissent viri illi verba eius, considerabant faciem eius, & erat in oculis eorum stupor, quoniam pulchritudinem eius mirabantur nimis. * Et dixerunt ad eam: Conseruasti animam tuam eo quòd tale reperisti consilium, vt descenderes ad dominum nostrum. * Hoc autem scias, quoniam cum steteris in conspectu eius, bene tibi faciet, & eris gratissima in corde eius. Duxeruntque illam ad tabernaculum Holofernis, annunciantes eam. * Cumque intrasset ante faciem eius, statim captus est in suis oculis Holofernes. * Dixeruntque ad eum satellites eius: Quis contemnat populum Hebræorum, qui tam decoras mulieres habent, vt non pro his merito pugnare contra eos debeamus? * Videns itaque Iudith Holofernem sedentem in conopseo, quod erat ex purpura, & auro, & smaragdo, & lapidibus pretiosis intextum: * & cum in faciem eius intendisset, adorauit eum, prosternens se super terram. Et eleuauerunt eam serui Holofernis, iubente domino suo.

CAP.

أما ديفنة. * فاذ راوها تعجبوا جدا من حسننها باهتة. * ولم يسألوها شي بل تركوها أن تجوز قايلين إله أبائنا بمحك نعمة ويؤيد كل فكر قلبك بقوة حتى تفخر بك اورشليم وبكون اسمك محمى في عدد القديسين والابرار. * وقالوا كل من هناك حاضرين صوتا واحدا امين امين. * فاما يهوديث خرجت خارج الابواب هي وامتها وكانت تصلى الى الرب. * وكان لما هبطت من الجبل عند الصبح العقت حراس الاثوريين فسكوها قايلين لها من اين انت والى حيث تريد. * فقالت لهم انى انا بنت انعبرانيين فانى انا هاربة من اوجهم من اجل انى قد علمت انهم سيكونون لكم نهبا لسبب انهم اهانوكم ولم يريدوا يسألوا انفسهم اليكم ليظفروا منكم برحمة. * فلجل هذا فكرت وقلت انى انا انطلق الى قدام اليفانا الرئيس لاخبره باسراهم واربه المدخل من حيث هو مملكهم ولا يقتل رجل من جيشه. * ولما سمع اوليك كلامها وهم كانوا يتنظرون الى وجهها وصار تحيرى اعينهم انهم كانوا يتعجبون جدا من حسننها. * فقالوا لها قد حفظت نفسك انك فعلت هذا ونزلت الى سيدنا. * فاعلمى انك اذا وقفت قدامه فهو يحسن اليك ويقتلك بقلبه وصاحبوها حتى الى خبا اليفانا واخبروه بها. * فلما وقفت قدامه لساعته انصاع بعينييه اليفانا. * فقال له اشراطه من يهين شعب العبرانيين اذ لهم نسوة مثل هذه جميلات اليس ينبغي لنا نحاربهم لاجلهن. * واذ رأت يهوديث اليفانا جالسا فى الخيمة التى هي منسوجة من ارجوان ومن ذهب وزمرد ومن جواهر. * ونظرت الى وجهه وخرت على وجهها الى الارض ساجدة له وامر اليفانا عبدة ان يقبضوها فقامت.

الاصحاح

بغضبك انهم قاصدون ان يتجسوا اقداسك
 ويعتروا مسكن اسمك وان يهدموا بسيوفهم
 ١٧ قرن مذبحك * فاصنع يا رب ان ينقطع كبرياؤه
 ١٨ بسيوفه * فليصطد بفرع عينييه بي فتضربه
 ١٩ بشفتي محبتى * فاعطيني صبرا في نيتي
 حتى اهينه واعطيني قوة حتى اهلكه .
 ٢٠ * فيكون هذا ذكرا لاسمك اذا اهلكته بيد
 ٢١ امرأة * اما قوتك يا رب ليست هي بالكثرة
 ولا ارادتك في قدرة خيل ولم ترض
 بالمتكبرين منذ البدى بل ارتضيت دائما
 ٢٢ بتضرع المتواضعين والحملاء * الاله السماوات
 فاطر المياه ورب المخلوقات جميعها اجمعين
 فاستجب لى انا الشقية في تضرعى وانا اذ
 ٢٣ اتقيت برحمتك * فاذكر يا رب وصيتك
 فاجعل الكلام في فمى وقف المشورة في قلبى
 ٢٤ لينتبت ببعك في قدسك * فيعرف جميع
 الامم انك انت الاله وليس غيرك

الاصحاح العاشر

١ وكان لما فرغت من صياحها الى الرب
 فقامت من مكانها حيث خرت ساجدة
 ٢ للرب * ثم دعت امتها ونزلت الى بيتها
 ونزعت عنها الملح وقلعت عنها ثياب
 ٣ ترميلها * واغسلت جسدها ومسحت
 نفسها بطيب ذكى وفرت شعرها وجعلت
 تاجا على راسها ولبست ثياب زينتها
 وتنعلت نعالها واتخذت الدمالج والسوسن
 والاخرصة والخواتم وتزينت بكل زينتها .
 ٤ * وزادها الرب جلاله من اجل ان تزيينها
 هذا لم يكن من هوى الشوق بل من
 فضيلة النفس ولذلك اراد الرب على
 جمالها حتى ترايت بعيون جميع الناس
 حسنه فى الغاية * فوضعت على عنق امته
 ٥ زق خمر وانا زيت وديقا ووعا تين وخمزا
 ٦ وجينا فانطلقت * فلما اتيتا الى باب
 المدينة وجدنا عوزيا منتظرا لهما وشيوخ
 المدينة

cundia tua, qui promittunt se viola-
 re sancta tua, & pollucere tabernacu-
 lum nominis tui, & deicere gla-
 ١٢ dio suo cornu altaris tui. * Fac Do-
 mine, vt gladio proprio eius su-
 ١٣ perbia amputetur: * capiatur la-
 queo oculorum suorum in me, &
 percuties eum ex labijs charitatis
 ١٤ meae. * Damih in animo constan-
 ١٥ tiam, vt contemnam illum: & vir-
 ١٦ D enim hoc memoriale nominis tui, ^{Ind. ٤.}
 cum manus feminae deiecerit eum. ^{d. ١١. & s. d. ١٦.}
 ١٧ * Non enim in multitudine est vir-
 tus tua Domine, neque in equorum
 viribus voluntas tua est, nec superbi
 ab initio placuerunt tibi: sed
 humilium & mansuetorum semper
 ١٨ tibi placuit deprecatio. * Deus cae-
 ١٩ lorum, creator aquarum, & Do-
 minus totius creaturae, exaudi me
 misericordiam deprecantem, & de tua
 ٢٠ misericordia praesumentem. * Me-
 mento Domine testamenti tui, &
 da verbum in ore meo, & in corde
 meo consilium corrobora, vt do-
 ٢١ minus tua in sanctificatione tua per-
 maneat: * & omnes Gentes agno-
 scant quia tu es Deus, & non est
 alius praeter te.

CAP. X.

١ **F**Actum est autem, cum cessasset
 A clamare ad Dominum, surre-
 xit de loco, in quo iacuerat pro-
 ٢ strata ad Dominum. * Vocauitque
 abram suam, & descendens in do-
 mum suam, abstulit a se cilicium,
 & exiit se vestimentis viduitatis
 ٣ suae, * & lauit corpus suum, & vn-
 xit se myro optimo, & discrimina-
 uit crinem capitis sui, & imposuit
 mitram super caput suum, & induit
 se vestimentis iucunditatis suae, in-
 ٤ duitque sandalia pedibus suis, as-
 sumpsitque dextraliola, & lilia, &
 innaures, & annulos, & omnibus or-
 ٥ namentis suis ornauit se. * Cui
 etiam Dominus contulit splendo-
 rem: quoniam omnis ista composi-
 tio non ex libidine, sed ex virtute
 pendebat: & ideo Dominus hanc
 in illam pulchritudinem ampliauit,
 vt incomparabili decore omnium
 ٦ oculis appareret. * Imposuit ita-
 ٧ que abrae suae ascoperam vini, &
 vas olei, & polentam, & palathas,
 & panes, & caseum, & profecta
 ٨ est. * Cumque venissent ad portam
 ciuitatis, inuenerunt expectantem
 L Oziam

faciat Deus consilium meum. * Scabitur vos ad portam nocte ista, & ego exeam cum abra mea: & orate, ut sicut dixistis, in diebus quinque respiciat Dominus populum suum Israel. * Vos autem nolo ut ferutemini actum meum, & usque dum renunciet vobis, nihil aliud fiat, nisi oratio pro me ad Dominum Deum nostrum. * Et dixit ad eam Ozias princeps Iuda: Vade in pace, & Dominus sit tecum in violationem inimicorum nostrorum. Et reuertentes abierunt.

CAP. IX.

Quibus abscedentibus, Iudith ingressa est oratorium suum: & induens se cilicio, posuit cinerem super caput suum: & prosteruens se Domino, clamabat ad Dominum, dicens: * Domine Deus patris mei Simeon, * qui dedisti illi gladium in defensionem alienigenarum, qui violatores existerunt in coinquinatione sua, & denudaverunt femur virginis in confusione: * & dedisti mulieres illorum in pradam, & filias illorum in captivitatem: & omnem pradam in diuisionem seruis tuis, qui zelauerunt zelum tuum: subueni queso te Domine Deus meus mihi viduæ. Tu enim fecisti priora, & illa post illa cogitasti: & hoc factum est quod ipse voluisti. * Omnes enim viae tuae paratae sunt, & tua iudicia in tua providentia posuisti. * Respice castra Assyriorum nunc, sicut tunc castra Aegyptiorum videre dignatus es, quando post seruos tuos armati currebant, confidentes in quadrigis, & in equitatu suo, & in multitudine bellatorum. * Sed asperxisti super castra eorum, & tenetis fatigauerunt eos. * Tenuit pedes eorum abyssus, & aquae operuerunt eos. * Sic fiant & isti, Domine, qui confidunt in multitudine sua, & in curribus suis, & in conis, & in scutis, & in sagittis suis, & in lanceis gloriantur, * & nesciunt quia tu ipse es Deus noster, qui conteris bella ab initio, & Dominus nomen est tibi. * Erige brachium tuum sicut ab initio, & allide virtutem illorum in virtute tua: cadat virtus eorum in iracundiam.

حتى يثبت الله مشورتي. * ففي هذه الليلة تقفون انتم على الباب وانا اخرج وجارياتي وصلوا ان ينظر الرب الى شعبه اسراييل في خمسة ايام كما انتم قلدتم. * وانتم لا تفحصوا عن امري ولا تصنعوا شيئا غير الصلاة على الى الرب الالهنا حتى ارجع واخبركم بما كان. * فقال لها عوزيا رئيس يهوذا انطلقى بسلام فليكن الرب معك لانتقامنا من اعدائنا ثم فانصرفوا الى منازلهم

الاصحاح التاسع

فلما ذهبوا دخلت يهوديث مدعها ثم لبست ممحا والقت رمادا على راسها وخبرت على وجهها قدام الرب فصاحت الى الرب قايلا. * يا رب يا الهه ابي شعبون السدي اعطيتهم سيفا لينتقم من الغرباء الذين فتحوا بجاستهم وكشفوا عذراء للخرى. * فجعلت نساءهم نهبا وبناتهم سبيا وكل الغنيمة اقساما لعبيدك الذين تغتبروا بغيرتك فاعينى انا ارملة ايها الرب الالهى * فانك انت صنعت القدمة وانت رتبته هذه بعد هذه وكان ما اردته انت. * فان طرايقك جميعها مستعدة وجعلت احكامك في مشيتك. * فانظر الان الى معسكر الاثوريين كما نظرت حينئذ عسكر المصريين اذ ما هم كانوا يسعون في اثر عبيدك وهم بسلاحهم وكانوا متوكلين على مراكبهم وعلى فرسانهم وعلى كثرة محاربتهم حينئذ نظرت الى معسكرهم فغطتهم الظلمة. * العزقت ارجلهم بالغمر وغرقتهم المياه فليكن هولاء ايضا مثلهم يا رب المتوكلون على كثرة عدهم وعلى مراكبهم واوتادهم واثر اسنهم وسهامهم وعلى ارماحهم مفتخرون بهم. * وليس علم لهم انك انت الالهنا المكسر للخراب منذ البدى واسمك انت الرب. * فارفع ذراعك كما من البدى وانقض قوتهم بقوتك فلينقص قدرهم بغضبك

١٥ فنقدم على هذا ونستغفر باكمين * انه
 ليس يهتد الله مثل الانسان ولا يغضب
 ١٦ مثل ابن البشر * فنخضع له انفسنا
 ونعبده بروح متواضع * فنقول للرب بالبكاء
 ان يفعل معنا رحمة حسب ارادته
 لنفتخر بتواضعنا مثلما اضطربت قلوبنا
 ١٧ من تكبرهم * اننا لم نجمع خطايا ابائنا
 الذين تركوا الالههم وتعبدوا لآلهة اخرى
 ١٨ فاسلموا من اجل هذا الاثم للسيف
 وللنهب وللخزي بين ايدي اعدائهم
 ١٩ لكننا نحن لم نعرف الالهة غير * فنترجى
 بالتواضع تعزيتته وينتقم لدمنا بتضييق
 اعدائنا ونخضع جميع الامم الوثنيين
 ٢٠ علينا ونجزهم الرب الالهنا * والان يا
 اخوتي انكم انتم شيوخ في شعب الله وبكم
 منوطة نفوسهم فحننوا قلوبهم بكلامكم حتى
 يذكروا ان ابائنا اتوا اليهم ليخربوا
 ان كانوا يعبدون الله عبادة حقيقية
 ٢١ ام لا * فليذكروا ان ابائنا ابراهيم متحنين
 ومصطفى ببلايا كثيرة فصار خليلاً لله
 ٢٢ ثم احمق ثم يعقوب ثم موسى فجميع
 من ارتضى الله بهم فهم امتحنوا ببلايا
 ٢٣ كثيرة وهم امانة * فاما الذين لم يصبروا
 على البلايا بخشية الرب بل ابتدعوا
 بشرودهم وعار تقوهم على الرب
 ٢٤ فاستاصلهم المفسد وابادتهم الحيات
 ٢٥ فنحن الان فلا ننتقم انفسنا عن بلايانا هذه
 ٢٦ بل نحسب ان هذه البلايا هي عذاب
 من قبل الرب وهي اصغر من خطايانا
 وبودنا بها الرب كأننا نحن عبيده للادب
 ٢٧ ولا نخطرانها علينا لاهلاكنا * فقالوا لها
 عوزيا والعظماء جميع كلامك حق ولا
 ٢٨ ريب في كلماتك * فالان صلي لاجلنا
 ٢٩ لانك امرأة قديسة وتخشين الله * وقالت
 لهم يهوذايت كما ان انتم عرفتم ان من
 ٣٠ الله هو ما تكلمت فانظروا ايضاً كذلك
 هل هو من قبل الله ما قصدته وصلوا
 حتى

tiens Dominus est, in hoc ipso per-
 niteamus, & indulgentiam eius fu-
 ١٥ sis lacrymis postulemus: * non enim
 quasi homo, sic Deus comminabi-
 tur, neque sicut filius hominis ad
 iracundiam inflammabitur. * Et
 ١٦ ideo humiliemus illi animas no-
 stras, & in spiritu constituti humi-
 ١٧ liato, seruientes illi, dicamus flen-
 tes Domino, ut secundum volun-
 tatem suam sic faciat nobiscum mi-
 sericordiam suam: ut sicut contur-
 batum est corn nostrum in superbia
 ١٨ eorum, ita etiam de nostra humi-
 litate gloriemur: * quoniam non
 sumus secuti peccata patrum no-
 strorum, qui dereliquerunt Deum
 suum, & adorauerunt deos alienos,
 ١٩ * pro quo scelere dati sunt in gla-
 dium, & in rapinam, & in confu-
 sionem inimicis suis: nos autem
 alterum Deum nescimus praeter ip-
 ٢٠ sum. * Expectemus humiles conso-
 ٢١ lationem eius, & exquiret sangui-
 nem nostrum de afflictionibus ini-
 micorum nostrorum, & humiliabit
 omnes Gentes, quaecumque insur-
 gunt contra nos, & faciet illas sine
 ٢٢ honore Dominus Deus noster. * Ec-
 nunc fratres, quoniam vos estis
 presbyteri in populo Dei, & ex
 vobis pender anima illorum, ad elo-
 quium vestrum corda eorum erige-
 te, ut memores sint, quia tentati
 sunt patres nostri ut probarentur, si
 ٢٣ vere colerent Deum suum. * Me-
 ٢٤ mores esse debent quomodo pater
 noster Abraam tentatus est, & per
 multas tribulationes probatus, Dei
 ٢٥ amicus effectus est. * Sic Isaac, sic
 Iacob, sic Moyses, & omnes qui
 placuerunt Deo, per multas tribu-
 ٢٦ lationes transierunt fideles. * Illi
 autem, qui tentationem non susce-
 ٢٧ perunt cum timore Domini, & im-
 patientiam suam & improprium
 murmurationis suae contra Domi-
 ٢٨ num protulerunt, * exterminati
 sunt ab exterminatore, & a serpen-
 ٢٩ tibus perierunt. * Et nos ergo non
 ٣٠ vlciscamur nos pro his, quae pati-
 mur, * sed reputantes peccatis no-
 stris haec ipsa supplicia minora esse
 flagella Domini, quibus quasi serui
 corripimur ad emendationem, &
 non ad perditionem nostram eue-
 ٣١ nisse credamus. * Et dixerunt illi
 Ozias, & presbyteri: Omnia, quae
 locuta es, vera sunt, & non est in
 sermonibus tuis vlla reprehensio.
 ٣٢ * Nunc ergo ora pro nobis, quoniam
 mulier sancta es, & timens Deum.
 ٣٣ * Et dixit illis Iudith: Sicut quod
 potui loqui, Dei esse cognoscitis:
 ٣٤ * ita quod facere disposui, probate
 si ex Deo est, & orate ut firmum
 faciat

Gen. 22.
1. 3.1. Cor.
10. 9.

&emus à Domino misericordiam.
 * Forſitan enim indignationem ſuam
 abſcindet, & dabit gloriam nomi-
 ni ſuo. * Si autem tranſactis quin-
 que diebus non venerit adiuto-
 rium, faciemus hæc verba, quæ lo-
 cuti eſtis.

CAP. VIII.

ET factum eſt, cum auდიſſet hæc
 verba Iudith vidua, quæ erat
 filia Merari, filij Idox, filij Ioseph, fi-
 lij Ozia, filij Elai, filij Iamnor, filij
 Gedeon, filij Raphaïm, filij Achir-
 rob, filij Melchiz, filij Enan, filij
 Nathania, filij Salathiel, filij Si-
 meon, filij Ruben: * & vir eius fuit
 Manasse, qui mortuus eſt in die-
 bus meſſis hordeaceæ: * inſtabat
 enim ſuper alligantes manipulos in
 campo, & venit æſtus ſuper caput
 eius, & mortuus eſt in Bethulia
 ciuitate ſua, & ſepultus eſt illic cum
 patribus ſuis. * Erat autem Iudith
 relicta eius vidua iam annis tribus,
 & menſibus ſex. * Et in ſuperiori-
 bus domus ſuæ fecit ſibi ſecretum
 cubiculum, in quo cum puellis ſuis
 clauſa morabatur, * & habens ſuper
 lumbos ſuos cilicium, ieiunabat
 omnibus diebus vitæ ſuæ, præter
 ſabbata, & neomenias, & feſta
 domus Iſrael. * Erat autem elegan-
 ti aſpectu nimis, cui vir ſuus reli-
 querat diuitias multas, & familiam
 copioſam, ac poſſeſſiones armentis
 bouum, & gregibus ouium plenas.
 * Eterat hæc in omnibus ſamoſiſſi-
 ma, quoniam timebat Dominum
 valde, nec erat qui loqueretur de
 illa verbum malum. * Hæc itaque
 cum auდიſſet quoniam Ozias pro-
 miſiſſet quòd tranſacto quinto die
 traderet ciuitatem, miſit ad preſ-
 byteros Chabri, & Charmi. * Et
 venerunt ad illam, & dixit illis:
 Quod eſt hoc verbum, in quo con-
 ſenſit Ozias, vt tradat ciuitatem
 Aſſyrijs ſi intra quinque dies non
 venerit vobis adiutorium? * Et qui
 eſtis vos, qui tentatis Dominum?
 * Non eſtiſſe ſermo, qui miſericor-
 diam prouocet, ſed potius qui iram
 excitet, & furorem accendat. * Po-
 ſuiſtis vos tempus miſerationis Do-
 mini, & in arbitrium veſtrum
 diem conſtituiſtis ei. * Sed quia pa-
 tiens

ايام. * فلعل ان الرب يقطع عنا رجزة
 ويعطى مجدا لاسمه. * فان جازت خمسة
 ايام ولم يكن لنا معونة فعلنا هذا الخطاب

الاصحاح الثامن

وكان لما سمعت هذا الكلام يهوديث
 الارملة التي كانت بنت مراري بن ايدوس
 بن يوسف بن عوزيا بن الای بن منصور بن
 جدعون بن رفايم بن احيطوب بن ملكيا
 بن عنان بن نثانيا بن سلثاييل بن
 شمعون بن روبين. * ويعلمها كان منسا
 الذي مات في ايام حصاد الشعير. * انه
 كان يمت رابطي الحزم في الحقل وهبط
 على راسه الحرفات في بيت فالوا قريبه
 وقمر هناك مع ابايه. * وقد بقيت يهوديث
 ارملة منذ ثلثة سنين وستة اشهر. * وهي
 كانت هيات لها عند سطح بيتها مخدعا
 وكانت تقيم فيه محتبسة مع جوارها
 * وعلى حقوبها الملح وتصوم جميع ايام
 عمرها سوى السبوت وايام الشهور الاولى
 وسوى اعياد ال اسرائيل. * وكانت
 جميلة الوجه جدا وترك لها بعلمها ايسارا
 كثيرا وعبيدا كثيرا ومقتنى مملو
 بقرا وغنما. * وكانت مشهورة بجميع
 الخير من اجل انها كانت تخشى الله جدا
 ولم يكن رجل يقول عليها شرا. * فهذه لما
 سمعت ان عوزيا احان الوقت انه بعد
 اليوم الخامس سيستم القرية فارسلت الى
 شيوخ الخيري والخرى. * قاتوا اليها وقالت
 لهم ما هو هذا الكلام الذي اعتقد به
 عوزيا ان يستلم القرية الى الاثوريين اذا
 لم يات اليكم النصر مذ خمسة ايام. * فمن انتم
 حتى تجربوا الرب. * ليس هو هذا الكلام
 للرجة ولكن للغضب ولتحريش الرجز
 * فانتم اجلتم اجل لرجة الرب واحتمتم
 له يوما تحسبكم. * فاما ان الرب حلیم
 فنندم

ماء منها فتقتلهم بغير سيف او انهم
لا يصبروا فيسلوا مدينتهم التي يظنونها
منبعة من اجل انها على الجبال. فحسن
خطابهم لدى اليفنا ولدى ساير عبيده
فجعل على العيون مائة مائة على كل
عين كما يحوط. وحفظوا عشرين يوما
فنشفت امياه الاجباب والبركات لسكان
بيت فالوا اجمعين ولم يكن داخل القرية
ماء ليشربوا ويرووا في يوم واحد بل كان
يدفع للشعب الماء بالكيل كل يوم.
حينئذ اجتمعوا جميع الرجال والنساء
والشبان والاطفال الى عوزيا وصحوا بصوت
جهير وقالوا يحكم الله في ما بيننا وبينك
لأنك فعلت بنا سوء اذ لم تخاطب بني
اثور بمسالة ولذلك باعنا الله بيديهم.
والان ليس من يعيننا بل نسقط امام
اعينهم من العطش وبهلاك عظيم. فالان
ادعوا للجميع الذين في المدينة ونسلم
انفسنا كلنا لشعب اليفنا. فان الاصلح
لنا ان نكون عبيدا واماء ونحبي انفسنا
ونبارك الرب ولا نموت ونكون عارا لجميع
البشر ونعائس موت نساينا وموت البنين
والبنات. ونختسب عليكم اليوم السماء
والارض والاله ابائنا الذي تواخذنا بخطايانا
لتسلموا الان القرية بيد جيش اليفنا
ويكون اجلنا سريعا في فم السيف ولا
تتعذب من العطش. فلما قالوا هذه
فصار بكاء ضخمة عظيمة في الجماعة كلها
ومكثوا ضاحكين الى الله زمانا طويلا بصوت
واحد يقولون. اخطينا مع ابائنا ظلمنا
وانما. وانت لانك رحيم ارحمنا ام
تنتقم بنقك من اثمنا ولا تسلم معترفيك
لشعب غير عارف بك. ليلا يقولوا
في الامم اين الالههم. فلما فرغوا من
البكاء والضح انهم ناصبين. فقام عوزيا
وهو باكيا وقال لهم تقووا يا اخوتي
ونترجا من الرب الرحمة هذه الخمسة
ايام

ex eis, & sine gladio interficiet eos, vel centè fatigati tradent ciuitatem suam, quam putant in montibus positam superari non posse. * Et placuerunt verba hæc coram Holoferne, & coram satellitibus eius, & constituit per gymum centenarios per singulos fontes. * Cumque ista custodia per dies viginti fuisset expleta, defecerunt cisternæ, & collectiones aquarum omnibus habitantibus Bethuliam, ita vt non esset intra ciuitatem vnde satiarentur vel vna die, quoniam ad mensuram dabatur populis aqua quotidie. * Tunc ad Oziam congregati omnes viri, feminaque, iuuenes, & paruuli, omnes simul vna voce dixerunt: * Iudicet Deus inter nos & te, quoniam fecisti in nos mala, nolens loqui pacifice cum Assyrijs, & propter hoc vendidit nos Deus in manibus eorum. * Et ideo non est qui adiuet, cum prosternamur ante oculos eorum in siti, & perditione magna. * Et nunc congregate vniuersos, qui in ciuitate sunt, vt sponte tradamus nos omnes populo Holofernæ. * Melius est enim vt captiui benedicamus Dominum, viuentes, quam moriamur, & simus opprobrium omni carni, cum viderimus vxores nostras, & infantes nostros mori ante oculos nostros. * Contestamur hodie cælum & terram, & Deum patrum nostrorum, qui viciscitur nos secundum peccata nostra, vt iam tradatis ciuitatem in manu militiæ Holofernæ, & sit finis noster brevis in ore gladij, qui longior efficitur in ariditate sitis. * Et cum hæc dixissent, factus est fletus & ululatus magnus in ecclesia ab omnibus, & per multas horas vna voce clamauerunt ad Deum, dicentes: * Peccauimus cum patribus nostris, iniuste egimus, iniquitatem fecimus. * Tu quia pius es, miserere nostri: aut in tuo flagello vindica iniquitates nostras, & noli tradere conitentes te populo, qui ignorat te, vt non dicant inter Gentes: Vbi est Deus eorum? * Et cum fatigati his clamoribus, & his fletibus lassati fuissent, exurgens Ozias infusus lacrymis, dixit: Aequo animo estote fratres, & hos quinque dies expectate.

fit & tecum Deus in medio nostri :
ut sicut placuerit tibi, ita cum tuis
omnibus conuerferis nobiscum.
* Tunc Ozias, finito consilio, su-
cepit eum in domum suam, & fe-
cit ei cenam magnam. * Et voca-
tis omnibus presbyteris, simul ex-
pleto ieiunio refecerunt. * Postea
vero conuocatus est omnis popu-
lus, & per totam noctem intra ec-
clesiam orauerunt petentes auxi-
lium à Deo Israel.

CAP. VII.

Holofernes autem altera die
præcepit exercitibus suis ut
ascenderent contra Bethuliam.
* Erant autem pedites bellatorum
centum viginti millia, & equites
viginti duo millia, præter præpara-
tiones virorum illorum, quos occu-
pauerat captiuitas, & abducti fue-
rant de prouincijs & urbibus vni-
uersæ iuuentutis. * Omnes paraue-
runt se pariter ad pugnam contra
filios Israel, & venerunt per crepi-
dinem montis vsque ad apicem, qui
respicit super Dothain, à loco qui
dicitur Belma vsque ad Chelmon,
qui est contra Eldrelon. * Filij au-
tem Israel ut viderunt multitudinem
illorum, prostrauerunt se super ter-
ram, mittentes cinerem super ca-
pita sua, vnanimes orantes ut Deus
Israel misericordiam suam ostende-
ret super populum suum. * Et as-
sumentes arma sua bellica, federunt
per loca, quæ ad angusti itineris
tramitem dirigunt inter montosa,
& erant custodientes ea tota die &
nocte. * Porro Holofernes, dum
circuit per gyrum, reperit quod
fons, qui influebat, aqueductum
illorum à parte australi extra ciui-
tatem dirigeret: & incidi præcepit
aqueductum illorum. * Erant ta-
men non longe à muris fontes, ex
quibus furtim videbantur haurire
aquam ad refocillandū potius quàm
ad potandum. * Sed filij Ammon,
& Moab accesserunt ad Holofer-
nem, dicentes: Filij Israel non in
lancea, nec in sagitta confidunt, sed
montes defendunt illos, & muniunt
illos colles in præcipitio constituti.
* Ut ergo sine congressione pugne
possis superare eos, pone custodes
fontium, ut non hauriant aquam.

cx

فيكون معك الله بيننا ان احببت ان
تكون معنا باهلك جميعهم. * ثم اخذ
عوزيا وانطلق به الى منزله وصنع له ولية
عظيمة عند النساء. * ودعا المشايخ كلهم
واكلوا معه بعد الصوم. * ثم دعوا كل
الشعب وباتوا داخل الهيكل يستغيثون
الى الاله اسراييل طول تلك الليلة

الاصحاح السابع

فمن الغد امر اليفاننا جميع عسكره ان
يسيروا الى بيت قالوا. * فرحلوا في ذلك
اليوم جميع الرجال المحاربة مائة وعشرين الف
راجل واثنين وعشرين الف فارس غير
عدة الرجال المسيئين الذين جلبوا
من البلدان ومن القرى جميع الشباب
* جميعهم تهيؤوا لمحاربة بني اسراييل وجاؤا
الى جانب الجبل حتى الى فوق الى المكان
الذي كان يشرف على دوثنان الى الموضع الذي
يقال له بلما حتى الى قليون الذي قبالة
انزيرعاييل. * فلما رأى بنو اسراييل كثرتهم
خروا على الارض ورموا الرماد على رؤسهم
ويقلب واحد كانوا يصلون الى الاله
اسراييل ليظهر رحمته على شعبه. * ثم اخذ
كل رجل سلاحه وجلسوا في طرق الجبال
الضيقة ليحفظوها ليلاً ونهاراً. * ولما كان
اليفاننا يطوف البلد وجد العين التي
كانت تجرى الى داخل القرية من ناحية
الجنوب فامر ان يقطعوا القناة. * وكانت
عيون اخر خارجاً عن السور وكانوا
يخرجون ليستقوا خفياً منهم لئلا يهلكوا
من العطش. * ولكن بنو عمون ومواب
تقدموا الى اليفاننا وقالوا له بنو اسراييل
ليس متكلمين على الحرب بل على الجبال
التي تحصنهم وتحوط بهم التلال المرتفعة
* فالان حتى تغلبهم بلا قتال فاجعل
حراساً يضبطوا ينابيع الماء لئلا يستقوا

ما

معهم بهذه فها انك تكون من هذه
صاحباً لهم وإذا انتقم منهم بسيفي انتقم
منك ايضاً. ثم امر اليافنا عبده ان
ياخذوا احيور ومضوا به الى بيت فالوا
ووصلوه الى بني اسرائيل. فاخذوه عبيد
اليافنا واخرجوه الى الحقل وعند وصولهم
الى الجبل خرج اليهم الرماة بالمقاليع
وانتقلوا من هناك الى جانب الجبل
وكتفوا احيور ووطؤوه بحجارة موثوقاً بيديه
ورجليه وتركوه ورجعوا الى سيدهم. فنزل
بنو اسرائيل من بيت فالوا واتوه فجلسوه
واطلعوه الى بيت فالوا ودخلوا به على
جماعة الشعب وسالوا منه لماذا تركوه
موثوقاً الاثوريون. وفي تلك الايام كانوا
عظماً هناك عوزيا بن ميخا من سبط
شمعون وخبرني الذي عنناييل. فاقاموا
احيور وسط جميع الشعب والعظما فاجاب
احيور وشرح لهم جميع الالفاظ التي
خاطب بها اذ ساله اليافنا وانهم جنود اليافنا
ارادوا قتله على هذا القول. وان لاجل
ذلك غضب اليافنا وامرهم ان يدفعوه الى
الاسرائيل حتى اذا ظفر ببني اسرائيل
فيقتل احيور بعذاب شديد لاجل انه
قال ان الاله السماء ناصرهم. فلما اخبرهم
احيور بجميع هذه خروا على وجوههم
باجمعهم جميع الشعب ساجدين للرب
وكانوا يبكون وينتعبون جميعاً ويتضرعون
الى الرب بقلب واحد وقالوا يا رب يا الاله
السماء والارض انظر الى استكبارهم وارحم
ذلنا ولا تنس وجسه قد يسبك واري
انك لا تترك المتوكلين عليك والمتوكلين
على انفسهم والمفتخرين بقوتهم انت
تذلهم. فبعد ما فرغوا من البكاء ومن
صلاتهم في ذلك اليوم كله عزوا احيور
قائليين الاله اباينا الذي اقربنا بقوته
هو يملك جزاء ان تنظر انت هلاكهم. واذا
ما اعطى الرب الالهنا هذا الخلاص لعبده
فيكون

B cum illis hæc experieris, ecce ex hac
hora illorum populo sociaberis, ut
dum dignas mei gladij penas ex-
ceperint, ipse simul ultioni subia-
ceas. * Tunc Holofernes præcepit
seruis suis ut comprehenderent Achior,
& perducerent eum in Bethuliam,
& traderent eum in manus filiorum Israel. * Et accipientes
eum serui Holofernis, profecti sunt
per campestria: sed cum appropinquassent
ad montana, exierunt contra eos fundibularij. * Illi
autem diuertentes à latere montis,
ligauerunt Achior ad arborem manibus
& pedibus, & sic victum, restibus
dimiserunt eum, & reuersi sunt ad
dominum suum. * Porro filij Israel
descendentes de Bethulia, venerunt
ad eum: Quem soluentes duxerunt ad
Bethuliam, atque in medium populi
illum statuentes, percunctati sunt
quid rerum esset quod illum victum
Assyrij reliquissent. * In diebus illis
erant illic principes, Ozias filius
Micha de tribu Simeon, & Charmi,
qui & Gothoniel. * In medio itaque
seniorum, & in conspectu omnium
Achior dixit omnia quæ locutus
ipse fuerat ab Holoferne interrogatus:
& qualiter populus Holofernis
voluisset propter hoc verbum interficere
eum, & quemadmodum ipse Holofernes
iratus iusserit eum Israelitis hac de
causa tradi: ut, dum vicerit filios
Israel, tunc & ipsum Achior diuersis
iubeat interire supplicijs, propter hoc
quod dixisset: Deus celi defensor eorum
est. * Cumque Achior vnuerſa hæc
expoſuiſſet, omnis populus cecidit
in faciem, adorantes Dominum,
& communi lamentatione & fletu
vnanimes preces suas Domino
effuderunt, dicentes: Domine Deus
celi & terre, intueſc ſuperbiam
eorum, & respice ad noſtram
humilitatem, & faciem sanctorum
tuorum attende, & ostende
quoniam non derelinquis præſumes
de te: & præſumes de ſe, & de ſua
virtute gloriantes, humiliaſ. * Finito
itaque fletu, & per totam diem
oratione populorum completa, conſolati
ſunt Achior, dicentes: Deus patrum
noſtrorum, cuius tu virtutem prædicasti,
ipſe tibi hanc dabit viciffitudinem,
ut eorum magis tu interitum videas.
* Cum vero Dominus Deus noſter
dederit hanc libertatem ſeruis ſuis,
K 2 ſit

ſup. 5.
b. 12.

sione qua dispersi fuerant, adunati sunt, & ascenderunt montana hæc omnia, & iterum possident Ierusalem, ubi sunt sancta eorum. * Nunc ergo mi domine, perquire si est aliqua iniquitas eorum in conspectu Dei eorum: ascendamus ad illos, quoniam tradens tradet illos Deus eorum tibi, & subiugati erunt sub iugo potentiz tuæ. * Si verò non est offensio populi huius coram Deo suo, non poterimus resistere illis: quoniam Deus eorum defendet illos: & erimus in opprobrium vniuersæ terræ. * Et factum est, cum cessasset loqui Achior verba hæc, irati sunt omnes magnates Holofernis, & cogitabant interficere eum, dicentes ad alterutrum: * Quis est iste, qui filios Israel posse dicat resistere regi Nabuchodonosor, & exercitibus eius, homines inermes, & sine virtute, & sine peritia artis pugnæ? * Vt ergo agnoscat Achior quoniam fallit nos, ascendamus in montana: & cum capti fuerint potentes eorum, tunc cum eisdem gladio transfuerabitur: * vt sciat omnis gens quoniam Nabuchodonosor Deus terræ est, & præter ipsum alius non est.

CAP. VI.

Factum est autem cum cessasset loqui, indignatus Holofernes vehementer, dixit ad Achior: * Quoniam prophetaisti nobis dicens, quod gens Israel defendatur à Deo suo, vt ostendam tibi quoniam non est Deus, nisi Nabuchodonosor: * cum percusserimus eos omnes, sicut hominem vnum, tunc & ipse cum illis Assyriorum gladio interibis, & omnis Israel tecum perditione disperiet: * & probabis quoniam Nabuchodonosor dominus sit vniuersæ terræ: tuncque gladius militiz meæ transiet per latera tua, & confixus cades inter vulneratos Israel, & non respirabis vltra, donec extermineris cum illis. * Porro autem si prophetiam tuam veram existimas, non concidat vultus tuus, & pallor, qui faciem tuam obtinet, abscedat à te, si verba mea hæc putas impleri non posse. * Vt autem noueris quia simul cum

البلدان التي كانوا مستبشرين بها ونزلوا بجميع هذه الجبال مسلطين ذانبا باورشليم قدسهم. * والان يا سيدى، انظروا ان يكن في هذا الشعب خطية امام الالههم نصعد عليهم لان الالههم مزعما ان يسلمهم اليك ويستعبدون تحت نير سلطانك. * وان لم يكن في هذا الشعب قدام الالههم فسادا فلا نستطيع ان نقاومهم لان الالههم ناصرهم فنكون تحت فضيحة على جميع وجه الارض. * فلما استوفى احيور هذا الخطاب غضب عظميا اليقانا كلهم وارادوا قتله وكانوا يقولون بعضهم لبعض: * من هو الذى يقول ان بنى اسرائيل يستطيعوا ان يقاوموا الملك تحت نصر وجنوده وهم رجال بلا سلاح وبغير قوة وبغير علم بصناعة الحرب. * فليعلم احيور انه يكربنا نصعد الان الى الجبل واذا سمينا عظماءهم حينئذ نقتله ايضا بالسيف معهم. * حتى تعلم جميع الامم ان تحت نصرهم اله الارض وليس غيره

الاصحاح السادس

فلما فرغوا من كلامهم اشتد غضب اليقانا جدا وقال لاحيور: حتى تنبئت لنا وقلت لنا ان لا تقتل شعب اسرائيل لان الالههم يعصدهم والان اريدك انه ليس اله الا تحت نصر. * اذا ضربنا بهم وقتلناهم كلهم كرجل واحد حينئذ انت ايضا تبعد معهم بشيف الاثوريين وجميع اسرائيل يهلك معك. * وتنظروا ان تحت نصر سيد جميع الارض وحينئذ سيف جيشى يكون بجانبك وانت تسقط جرحا مع جرحى اسرائيل ولا يبقى فيك نسمة وتستاصل معهم. * وان تظن ان نبوتك حقا لا تندعرو ولا يصفر وجهك ان ظنيت ان كلامى هذا لا يتم. * وحتى تعلم انك تبلى معهم

ويسكنوا في حاران وجا الجوع على كل الارض
 فنزلوا الى مصر وكثروا هناك مدة اربعماية سنة
 حتى ان لم يحصى عددهم * فناصرهم ملك مصر
 واستحكم عليهم في عمل الطين واللين
 في بنى قراهم فصرخوا الى ربهم فضرِب جميع
 ارض مصر ضربات مختلفة * واخرجهم
 المصريون من ارضهم فارتفعت الضربة
 عنهم ثم سعوا في طلبهم ليرتدوا الى
 عبوديتهم * وعند ما هم هاربون فلق
 لهم الاله السماء البحر وصارت المياه عن
 الجانبين كانتها حيطان وهم صاروا في
 البحر على اليبس * ودخلوا هناك جيش
 مصر بلا عدد في طلبهم فغطتهم المياه
 ولم يبق احد منهم * فخرجوا من بحر سوف
 ونزلوا بركة جبل سينا حيث لم يكن ان
 يسكنه احد ولا يستريح ابن البشر
 هناك استعملت لهم ينابيع المياه المرة
 ليشربوا وحصل لهم طعام من السماء مدة
 اربعين سنة * حينها دخلوا الالههم حارب
 عنهم ونصرهم من غير قوس ومن غير
 سهام ومن غير ترس ومن غير سيف * ولم
 يكن من يختر بهذا الشعب الا عند ما
 تركوا عبادة الرب الالههم * ومهما عبدوا
 الالهة غير الالههم اندفعوا للسبي والسيف
 والعار * ومهما تابوا عني تركهم عبادة الالههم
 اعطاهم الاله السما قوة لينبتوا قدام
 اعدائهم * ثم طردوا من قدامهم ملك
 الكنعانيين والاموريين والفرزانيين
 والحيثانيين والحوانيين والامورانيين وجميع
 الجبابرة الذين في حشبون وسكنوا اراضيهم
 وقراهم * ومدة مكثهم بحيث لا يخطون
 امام الالههم كانت الخيرات شملتهم
 لانه الالههم بمقت الفساد * فلما حادوا عن
 الطريق التي امرهم الله ان يسيروا بها قبل
 هذه السنين بادوا بكثرة الحروب وسبوا الى
 ارض لم تكن لهم كثير منهم * والان قد
 رجعوا الى الرب الالههم واجتمعوا من
 البلدان

habitarent in Charan. Cumque
 operuisset omnem terram fames,
 descenderunt in Aegyptum, illic
 que per quadringentos annos sic
 multiplicati sunt, ut dinumerari
 eorum non posset exercitus. * Cum
 que graueret eos rex Aegypti, at-
 que in edificationibus urbium sua-
 rum in luto & latere subiugasset
 eos, clamauerunt ad Dominum
 suum, & percussit totam Terram
 Aegypti plagis varijs. * Cumque
 eiecissent eos Aegyptij a se, & ces-
 sasset plaga ab eis, & iterum eos
 vellent capere, & ad suum serui-
 tium reuocare, * fugientibus his
 Deus caelum aperuit, ita ut hinc
 inde aquae quasi murus solidaren-
 tur, & isti pede sicco fundum ma-
 ris perambulando transirent. * In
 quo loco dum innumerabilis exer-
 citus Aegyptiorum eos persequere-
 tur, ita aquis coopertus est, ut
 non remaneret vel vnus, qui fa-
 ctum posteris nunciaret. * Egressi
 verò mare rubrum, deserta Sinai
 montis occupauerunt, in quibus
 numquam homo habitare potuit,
 vel filius hominis requieuit. * Illic
 fontes amari obdulcati sunt eis ad
 bibendum, & per annos quadra-
 ginta annonam de caelo consecuti
 sunt. * Vbicumque ingressi sunt si-
 ne arcu & sagitta, & absque scuto
 & gladio, Deus eorum pugnavit
 pro eis, & vicit. * Et non fuit qui
 insultaret populo isti, nisi quando
 recessit à cultu Domini Dei sui.
 * Quotiescumque autem præter ip-
 sum Deum suum, alterum colue-
 runt, dati sunt in prædam, & in gla-
 dium, & in opprobrium. * Quotiescu-
 que autem poenituerunt se recessis-
 se à cultura Dei sui, dedit eis Deus
 caeli virtutem resistendi. * Denique
 Chanaanum regem, & Iebusum,
 & Pherezum, & Hethzum, &
 Heuzum, & Amorrhzum, & om-
 nes potentes in Hesebon prostra-
 uerunt, & terras eorum, & ciui-
 tates eorum ipsi possederunt: * &
 vique dum non peccarent in con-
 spectu Dei sui, erant cum illis bo-
 na: Deus enim illorum odit ini-
 quitatem. * Nam & ante hos an-
 nos cum recessissent à via, quam
 dederat illis Deus, ut ambularent
 in ea, exterminati sunt praelijs à
 multis nationibus, & plurimi eo-
 rum captiui abducti sunt in terram
 non suam. * Nuper autem reuersi
 ad Dominum Deum suum, ex disper-
 sione

* dicens: Scitote quoniam exaudiet Dominus preces vestras, si manentes permanseritis in ieiunijs, & orationibus in conspectu Domini.

12 * Memores estote Moyfi serui Domini, qui Amalec confidentem in virtute sua, & in potentia sua, & in exercitu suo, & in clypeis suis, & in curribus suis, & in equitibus suis, non ferro pugnando, sed precibus sanctis orando deiecit: * sic erunt vniuersi hostes Israel: si perseueraueritis in hoc opere, quod cepistis. * Ad hanc igitur exhortationem eius deprecantes Dominum, permanebant in conspectu Domini, * ita vt etiam hi, qui offerebant Domino holocausta, praeinstiti cilijs offerrent sacrificia Domino, & erat cinis super capita eorum. * Et ex toto corde suo omnes orabant Deum, vt visitaret populum suum Israel.

C A P. V.

1 Nunciatumque est Holoferni principi militum Assyriorum, quod filij Israel prepararent se ad resistendum, ac montium itinera conclusissent, * & furore nimio exarsit in iracundia magna, vocauitque omnes principes Moab & duces Ammon, * & dixit eis: Dicite mihi quis sit populus iste, qui montana obsidet: aut quæ, & quales, & quantæ sint ciuitates eorum: quæ etiam sit virtus eorum, aut quæ sit multitudo eorum: vel quis rex militum illorum. * & quare præ omnibus, qui habitant in Oriente, & non exierunt obuiam nobis, vt susciperent nos cum pace? * Tunc Achior dux omnium filiorum Ammon respondens, ait: Si digneris audire domine mi, dicam veritatem in conspectu tuo de populo isto, qui in montanis habitat, & non egredietur verbum falsum ex ore meo. * Populus iste ex progenie Chaldeorum est. * hic primum in Mesopotamia habitauit, quoniam noluerunt sequi deos patrum suorum, qui erant in Terra Chaldeorum. * Deferentes itaque ceremonias patrum suorum, quæ in multitudo deorum erant, * vnum Deum celi coluerunt, * qui & præcepit eis vt exirent inde, & habi-

12 * قايلاً اعلوا ان الرب يستجيب لتضرعكم ان واطبتم في الصوم والصلوات قدام الرب. * اذكروا موسى عبد الرب الذى قهر عماليق الذى كان متكلاً بقوة وسلطانه وجيشه وفي انراسه ومراكبه وفرسانه فقهره لا بالسيف بل بالصلوات. * هكذا يكونون جميع اعداء اسرائيل ان واطبتم كما بديتكم. * وعند ما هو يكلمهم كانوا يتضرعون الى الرب وهم ماکثون امام الرب. * والذين كانوا يقدمون الصعايد الى الرب هم لابسين الملح يقربون الذبائح والرماد على رؤسهم * وكانوا يبتهلون الى الله باخلاص قلوبهم بان يتعاهد اسرائيل شعبه بالحيه

الاصحاح الخامس

1 وقيل لاليافنا صاحب جيش اشور ان بنى اسرائيل تاهبوا للقتال وانهم قد ضبطوا مدخل الجبال. * فاضطرب غضب اليافنا جداً ودعا عظماء مواب وسلاطين بنى عمون جميعهم. * وقال لهم قولوا لى من هذه القبيلة النازلة فى الجبال وما هذه المدائن وكثرة عسكرها وقوتها ومن الولى الراتب عليهم. * ولاى حال اكثر من جميع سكان المشرق استهانوا بنا ولم يخرجوا للقائنا حتى يقبلونا بالسلام. * فقال احيور عظيم بنى عمون قايلاً فليسمع سيدى قول عبده حتى اقول لك الحق عن هذه القبيلة الساكنة مجاورتك فى هذا الجبل ولا تخرج لفظه كاذبة من فم عبدك. * لان هذا الشعب من قبيلة الكلدانيين: * واولاً سكن بين الانهار لانهم لم يؤثروا اتباع الهة ابايهم الساكنين بارض الكلدانيين. * فتركوا سنن ابايهم التى لهم بالهة كثيرة. * وسجدوا لاله السماء الواحد وهو امرهم ان يخرجوا من هناك وسكنوا

١٧ خلصوا من غضبه * ولكن خرب قراهم وقطع
 ١٨ غياضهم * لانه كان قد اوعز اليه بخت
 نصر الملك ان يبيد ساير الالهة التي على
 الارض لكيما يعبدوا بخت نصر ويحسدوا له
 جميع الامم واللسن ويدعونه الالهة ان قدر
 ١٩ عليهم اليغانا * ثم جاز الى سوبال سوريه وكل
 باميا وجميع ما بين النهرين واتى الى الادوميين
 ٢٠ الى ارض جباع * واخذ قراهم وجلس هناك
 منذ ثلثين يوما ليصلح جميع احوال عسكره

الاصحاح الرابع

١ فسمع هذه بنو اسرائيل السكان ارض يهوذا
 ٢ فحافوا جدا من وجهه * فارتعبوا واضطربوا
 على اورشليم وعلى هيكل الرب ليلا يفعل
 بها كما فعل على القري ومساجدهم .
 ٣ * وارسلوا الى جميع السامرة كما يدور حتى الى
 اربحا واخذوا روس الجبال الشاخنة كلها
 ٤ * وقوتوا القري التي فيها وحصنوها وجعلوا
 ٥ الخنطة للقتال * وفي تلك الايام كتب
 الياقيم الكاهن الى جميع السكان بانا ايزرعاييل
 التي تلقا البقعة الكبيرة الى جانب
 دوتان والى جميع من في مجاز الطريق يقول
 ٦ اضبطوا عقبة الجبال التي منها المداخل
 الى اورشليم واحفظوا هناك مضيق
 ٧ الطريق بين الجبال * ففعل بنو اسرائيل
 ٨ كقول الكاهن العظيم الياقيم * فصرخ
 الاسراييليون باجمعهم الى الرب باخلاص
 قلوبهم وذلوا انفسهم بالمواظبة على الصوم
 ٩ والصلاة هم ونساوهم * واشتهلوا بالمسوح
 الكرنية وطرحوا اطفالهم امام هيكل
 الرب ولمسوا مذبح الرب ايضا المسوح .
 ١٠ * وضحوا باجمعهم الى الرب الاله اسرائيل ان
 لا يجعل اولادهم مسبيين وحرهم للفسق
 ولا مدينهم للجبال ولا القدس للطمث ولا
 ١١ للعار امام الامم * والياقيم كاهن الرب
 العظيم احاط بجميع اسرائيل وقال لهم
 قايلا

citatem eius pectoris mitigare po-
 12 tuerunt : * nam & ciuitates eorum
 destruxit , & lucos eorum excidit .
 13 * praeceperat enim illi Nabuchodo-
 14 nosor rex , vt omnes deos terrae
 exterminaret , videlicet vt ipse so-
 lus diceretur Deus ab his nationi-
 14 bus , quae potuissent Holofernis po-
 tentia subiugari . * Pertransiens au-
 tem Syriam Sobal , & omnem Apa-
 meam , omnemque Mesopotamiam ,
 15 venit ad Idumaeos in terram Ga-
 baa , * accepitque ciuitates eor-
 um , & sedit ibi per triginta dies ,
 in quibus diebus adunari praece-
 pit vniuersum exercitum virtutis
 suae .

C A P. I V .

1 Tunc audientes haec filij Israel ,
 A qui habitabant in Terra Iuda ,
 2 timuerunt valde a facie eius . * Tre-
 mor , & horror inuasit sensus eorum ,
 ne hoc faceret Ierusalem & templo
 Domini , quod fecerat ceteris ci-
 3 uitatibus & templis earum . * Et
 miserunt in omnem Samariam per
 circuitum vsque Iericho , & prae-
 occupauerunt omnes vertices mon-
 4 tium : * & muris circumdederunt
 vicos suos , & congregauerunt fru-
 menta in preparationem pugnae .
 5 * Sacerdos etiam Eliachim scripsit
 6 ad vniuersos , qui erant contra Et-
 dreton , quae est contra faciem cam-
 pi magni iuxta Dothain , & vniuer-
 7 sos , per quos via transitus esse po-
 terat , * vt obtinerent ascensus mon-
 8 tium , per quos via esse poterat ad
 Ierusalem , & illic custodirent vbi
 angustum iter esse poterat inter mon-
 9 tes . * Et fecerunt filij Israel secun-
 10 dum quod constituerat eis facer-
 dos Domini Eliachim . * Et clama-
 uit omnis populus ad Dominum
 instantia magna , & humiliauerunt
 11 animas suas in ieiunijs , & orationi-
 bus , ipsi & mulieres eorum . * Et
 induerunt se Sacerdotes cilicis , &
 infantes prostrauerunt contra fa-
 ciem templi Domini , & altare Do-
 mini operuerunt cilicio : * & clama-
 12 uerunt ad Dominum Deum Israel
 vniuersim ne darentur in praedam
 infantes eorum , & vxores eorum in
 diuisionem , & ciuitates eorum in
 13 exterminium , & sancta eorum in
 pollutionem , & fierent opprobrium
 Gentibus . * Tunc Eliachim , sacer-
 dos Domini magnus , circuivit om-
 nem Israel , allocutusque est eos ,
 * dicens :

opinatissimam Melothi, prædauit-
que omnes filios Tharsis, & filios
Imael, qui erant contra faciem de-
ferti, & ad austrum terræ Cellon.
* Et transiit Euphraten, & venit
in Mesopotamiam: & fregit omnes
ciuitates excelsas, quæ erant ibi,
torrente Mambre viquequo perue-
niatur ad mare: * & occupauit ter-
minos eius, à Cilicia vsque ad fines
Iapheth, qui sunt ad austrum. * Ab-
duxitque omnes filios Madian, &
prædauit omnem locupletationem
eorum, omnesque resistentes sibi
occidit in ore gladij. * Et post hæc
descendit in campos Damasci in die-
bus messis, & succendit omnia fa-
ta, omnesque arbores, & vineas
fecit incidi: * & cecidit timor il-
lius super omnes inhabitantes ter-
ram.

CAP. III.

Tunc miserunt legatos suos vni-
uersarum vrbiū, ac prouin-
ciarum reges ac principes, Syriæ
scilicet Mesopotamiz, & Syriæ So-
bal, & Libyæ, atque Ciliciæ, qui
venientes ad Holofernem, dixerunt:
* Desinat indignatio tua circa nos:
Melius est enim vt viuantes seruiamus
Nabuchodonosor regi magno,
& subditi simus tibi, quàm morien-
tes cum interitu nostro ipsi serui-
tutis nostræ damna patiamur. * Om-
nis ciuitas nostra, omnisque pos-
sessio, omnes montes, & colles, &
campi, & armenta boum, greges-
que ouium, & caprarum, equo-
rumque & camelorum, & vniuer-
sæ facultates nostræ, atque familiæ
in conspectu tuo sunt: * sint omnia
nostra sub lege tua. * Nos, & filij
nostri, serui tui sumus. * Veni no-
bis pacificus Dominus, & vtere
seruitio nostro, sicut placuerit tibi.
* Tunc descendit de montibus cum
equitibus in virtute magna, & ob-
tinuit omnem ciuitatem, & omnem
inhabitantem terram. * De vniuer-
sis autem vrbiū assumpsit sibi au-
xiliarios viros fortes, & electos ad
bellum. * Tantusque metus prouin-
cijs illis incubuit, vt vniuersarum
vrbiū habitatores principes, & ho-
norati simul cum populis exirent
obuiam venienti, * excipientes eum
cum coronis, & lampadibus, ducen-
tes choros in tympanis, & tibijs.
* Nec ista tamen facientes, fero-
cita-

ملوطه الغنية وسبي جميع بني ترسيس
وبني اساعيل الذين قبالة وجه المريّة
والى تهن ارض كيلون. * وجاز الفرات
ولقي الى بين النهرين وفتح جميع القرى
المرتفعة التى هي هناك من وادى همرا
الى انتهاك البحر. * وملك حدودها من قيليقيا
الى تخوم يافث التى الى التيم. * وجلب
جميع بنى مديان ونهب كل غناهم وكل
من قاومه قتلهم بحد السيف. * ثم بعد
ذلك نزل الى بقعة دمشق فى ايام الحصاد
واحرق ساير حقولهم وكل اثمارهم وقطع
كرومهم. * فوقع خوفه على جميع سكان
الارض

الاصحاح الثالث

حينئذ بعثوا رسلهم اليه جميع ملوك
وروساء القرى والبلدان اعنى سوريه
بين النهرين وسوبال سوريه ولوبيا وقيليقيا
واتوا الى اليفانسا وقالوا له. * رد غضبك
عن عبيدك خير لنا ان نحيا عبيداً
لحكمت نصر الملك العظيم ونستعبد لك
من ان نموت ونهلك خاسرين فى عبوديتنا
فهذه قرانا جميعها وجميع حقولنا وبقاع
غلاتنا وجبالنا وتلالنا وصهارينا وبقرا وغنما
ومعزانا وخیلنا وجمالنا وجميع مقتناتنا
وعيالنا بين يديك. * وجميع مالنا تحت
امرك. * نحن واولادنا عبيدك. * ايت تتسلط
علينا بالسلام فافعل بنا ما استحسنست
* حينئذ نزل من الجبال مع الفرسان
بقوة عظيمة وملك جميع المدن وكل
سكانها. * واخذ من جميع القرى عوناً له
رجالاً جبابة مختارين للحرب. * فخافوه
جداً جميع البلدان وخرجوا للقيائه
سكان جميع المدن والروساء والعظماء مع
شعوبهم. * واستقبلوه بالاكاليل والمصابيح
والدبابد والدفوف والعيودان. * ولا بهذه
خلصوا من

بخت نصر الملك الجواب جميع سكان الارض
المذكورة وابوا ان يسعوا له وردوهم
خايبين وردلوهم بغير كرامة * فاشتد
حينئذ غضب بخت نصر الملك على تلك
الارض جميعها وحلف بكرسيه وملكه انه
ينتقم من ساير تلك القوم جميعها

الاصحاح الثاني

وفي السنة الثالثة عشر ملك بخت نصر في
اليوم الثاني والعشرين من الشهر الاول
كان قول في بيت بخت نصر ملك الاثوريين
ان ينتقم * فدعا جميع المشيخة وكل
عظمائيه والمحاربه واوعز اليهم اضمار
قلبه * وقال لهم ان خاطره هو ان يستعبد
كل الارض تحت سلطانه * فاستجابوا هم
ايضا جميعهم فدعا بخت نصر الملك
باليفانا صاحب جيشه * وقال له اخرج
من بين يدي واطلع الى ساير ارض المغرب
الذين استغناوا قول في * لا تعف عيني
عن ملك من ملكهم وتستعبد لي جميع
القرى المحصنه * فدعا حينئذ اليفانا
القواد وعطاء سلطان اثور واحصى عدد
الرجال الخارجين كما امره الملك مائة
وعشرون الف راجل مقاتله وكثرة
الخيول وركابها الرماح بالقسي اثني عشر
الف * واطلع جميع اليهود الى ساير الارض
بكثرة جمال لا تحصى بما يكفي للجيش غزيرا
بمقروغنم بغير عدد * وقصد ان يجمع
المنطة من كل بلاد سوريه عند مجازة
* وذهبا وفضة اخذ من بيت الملك
كثيرا جدا * ثم خرج هو وعسكره ومراكبه
وفرسانه والرماح بالقسي وغروا جميع
وجه الارض مثل الجراد * فلما جاز تخوم
الاثوريين انتهي الى جبال انجه الكبار
التي عن شمال قيليقيا وسعد على جميع
قراهم * وملك كل الحصون * وفتح مدينته
ملوطة

animo contradixerunt, & remise-
runt eos vacuos, & sine honore
abiecerunt. * Tunc indignatus Na-
buchodonosor rex aduersus omnem
terram illam, iurauit per thronum
& regnum suum, quod defenderet se
de omnibus regionibus his.

C A P. I I:

ANno tertiodécimo Nabucho-
donosor regis, vigesima & se-
cunda die mensis primi, factum est
verbum in domo Nabuchodonosor
regis Assyriorum vt defenderet se:
* Vocauitque omnes maiores natu,
omnesque duces, & bellatores suos,
& habuit cum eis mysterium confi-
lij sui: * dixitque cogitationem
suam in eo esse, vt omnem terram
suo subiugaret imperio. * Quod
dictum cum placuisset omnibus, vo-
cavit Nabuchodonosor rex Holo-
ferne principem militie sue, & dixit
ei: Egredere aduersus omne
regnum Occidentis, & contra eos
præcipue, qui contempserunt impe-
rium meum. * Non parcat oculus
tuus vlli regno, omnemque urbem
munitam subiugabis mihi. * Tunc
Holoferne vocauit duces, & ma-
gistratus virtutis Assyriorum: & di-
numerauit viros in expeditionem,
sicut præcepit ei rex, centum vigin-
ti millia peditum pugnatorum, &
equitum sagittariorum duodecim
millia. * Omnemque expeditionem
suam fecit præire in multitudine
innumerabilium camelorum, cum
his quæ exercitibus sufficerent co-
piose, boum quoque armenta, gre-
gesque ouium, quorum non erat
numerus. * Frumentum ex omni
Syria in transitu suo parari consti-
tuit. * Aurum verò, & argentum
de domo regis assumpsit multum
nimis. * Et profectus est ipse, &
omnis exercitus cum quadrigis, &
equitibus, & sagittarijs, qui coo-
peruerunt faciem terræ, sicut lo-
cultz. * Cumque pertransisset fines
Assyriorum, venit ad magnos mon-
tes Ange, qui sunt à sinistro Cili-
ciæ, ascenditque omnia castella
eorum, & obtinuit omnem munitio-
nem. * Effregit autem ciuitatem opi-

LIBER

IVDITH.



CAP. I.

A RPHAXAD itaque, rex Medorum, subiugauerat multas gentes imperio suo, & ipse ædificauit ciuitatem potentissimam, quam appellauit Ecbatanis, * ex lapidibus quadratis & sectis: fecit muros eius in latitudinem cubitorum septuaginta, & in altitudinem cubitorum triginta, turres uero eius posuit in altitudinem cubitorum centum: * Per quadrum uero earum latus utrumque vicinorum pedum spatio tendebatur, posuitque portas eius in altitudinem turrium: * & gloriabatur quasi potens in potentia exercitus sui, & in gloria quadrigarum suarum. * Anno igitur duodecimo regni sui: Nabuchodonosor rex Assyriorum, qui regnabat in Ninive ciuitate magna, pugnavit contra Arphaxad, & obtinuit eum * in campo magno, qui appellatur Ragau, circa Euphraten, & Tigrin, & Iadafon in campo Erioch regis Ellicorum. * Tunc exaltatum est regnum Nabuchodonosor, & cor eius eleuatum est: & misit ad omnes, qui habitabant in Cilicia, & Damascus, & Libano, * & ad gentes quæ sunt in Carmelo, & Cedar, & inhabitantes Galilæam in campo magno Efdrelon, * & ad omnes qui erant in Samaria, & trans flumen Jordanem usque ad Ierusalē, & omnem terrā Iesse quousque perueniatur ad terminos Æthiopiz. * Ad hos omnes misit nuncios Nabuchodonosor rex Assyriorum: * qui omnes uno ani-

سفر يهوديت الاسرائيلية

الاصحاح الاول

١ انه ارخششد ملك الماديين استعبد امها
٢ كثيرة تحت سلطانه وهو بنا مدينة حصينة
٣ سماها بقفطان * من بخارة مربعة مكتوبة
٤ وابتنى اسوارها وكان عرضها سبعين ذراعاً
٥ وارتفاعها ثلاثين ذراعاً وپروجها مائة ذراع
٦ ارتفاعهن. * وفي مربعها طول كل ضلع
٧ من الضلعين عشرين قدماً وجعل ابوابها
٨ ارتفاعاً كارتفاع البروج. * وكان يفتخر
٩ كانه قادر بعظمة جيشه وفي عزه مراكبه
١٠ * وفي السنة الثانية عشر من ملك يحننصر
١١ ملك اثور الذي ملك بني نوى المدينة العظيمة
١٢ حارب تحت نصر ارخششد وطفر به. * في البقعة
١٣ العظيمة التي اسمها راعاوا على نهر الفرات
١٤ والجليلة ويادسون في بقعة اريوخ ملك
١٥ عليم. * فحينئذ ارتفع ملك يحننصر
١٦ وتعظم قلبه فارسل الى جميع سكان
١٧ قيليقيا ودمشق ولبنان. * والى سكان
١٨ الكرمل وقيدار وسكان الجليل في بقعة
١٩ ايزرعابيل الواسعة. * والى جميع من بسامرة
٢٠ والى الذين عبر الاردن حتى الى اورشليم
٢١ والى جميع ارض ايسى حتى مبلغ حدود
٢٢ الحبشة. * والى جميع هولوى بعث رسلاً
٢٣ تحت نصر ملك الاثوريين. * فاردوا على
٢٤ تحت